

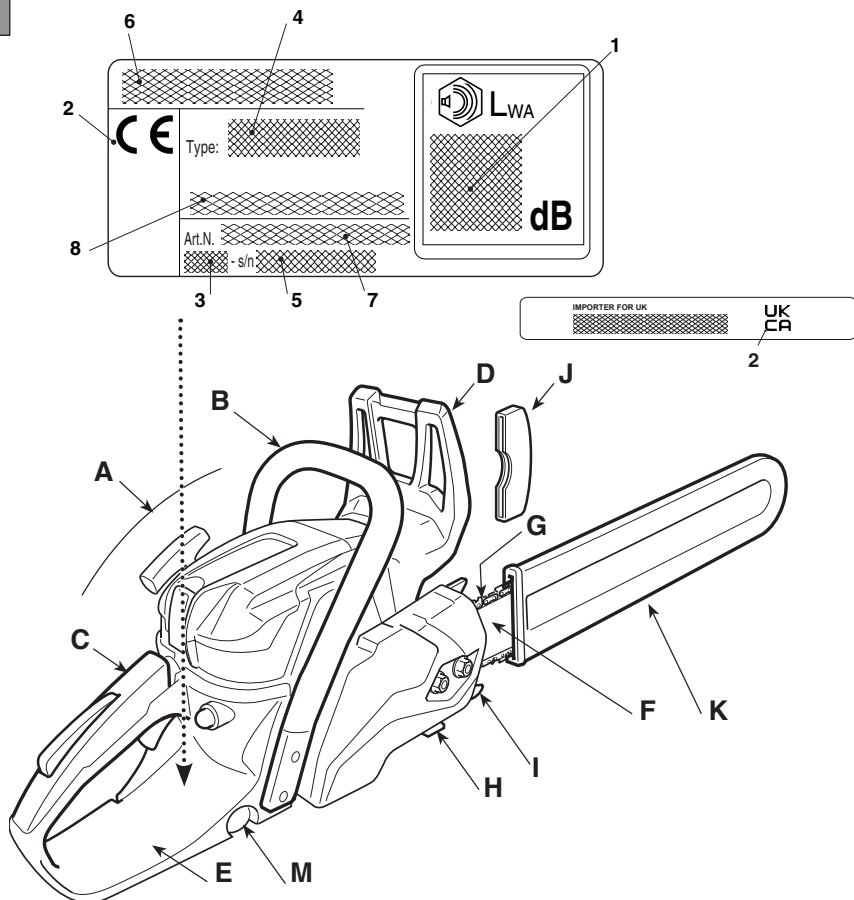
SP 386
SP 426
SP 466
SP 526



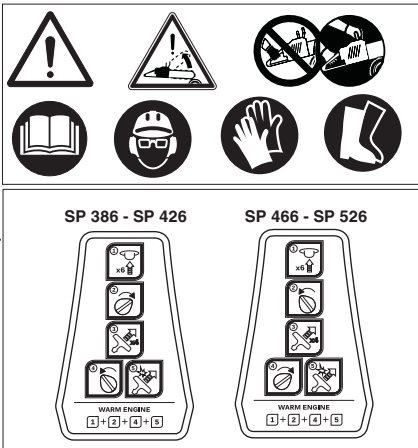
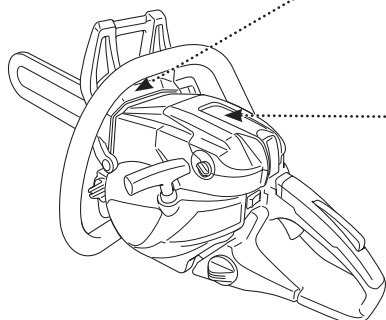
- IT** **Motosega a catena per lavori forestali - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Моторен верижен трион за горни работи - УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Lančana motorna pila za šumarstvo - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Řetězová motorová pila pro lesnické práce - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Kædesav til skovarbejde - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Kettensäge für die Forstarbeit - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Αλυσοπρίονο για δασικές εργασίες - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Chain-saw for forest service - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motosierra de cadena para trabajos forestales**
MANUAL DE INSTRUCCIONES - ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kettsaag metsatöödeks - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Mootorisaha metsänhoitoon - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Scie à chaîne pour travaux forestiers - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Motorna lančana pila za šumarstvo - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Erdészeti motoros láncfűrész - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Grandininis pjūklas miško darbams - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Ķēdes zāģis meža kopšanas darbiem - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Моторна пила со синцир за работа во шума**
УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Kettingzaag voor boswerken - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Kjedesag for vanlig skogbruk - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Pilarka łańcuchowa do prac leśnych - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Motosserra para trabalhos florestais - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Ferăstrău cu lanț pentru lucrări forestiere - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Цепная пила для лесохозяйственных работ**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Reťazová motorová pila pre lesnícke práce - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Verižna žaga za gozdna dela - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** **Lančana motorna testera za šumarstvo - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Kedjesåg för skogsarbete - BRUKSANVISNING**
VARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Orman işleri için zincirli testere - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kılavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
BOSANSKI - Prijevod originalnih uputa	BS
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτύπων οδηγιών	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENSKY - Preklad pôvodného návodu na použitie	SK
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SRPSKI - Prevod originalnih uputstva	SR
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR

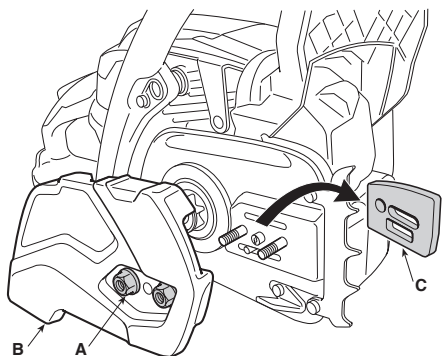
1



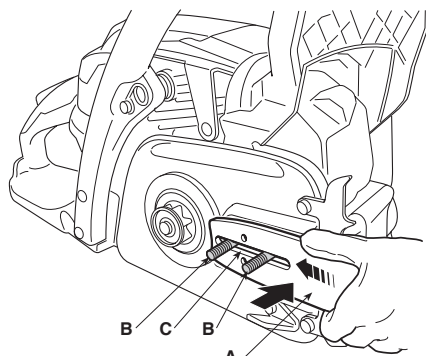
2



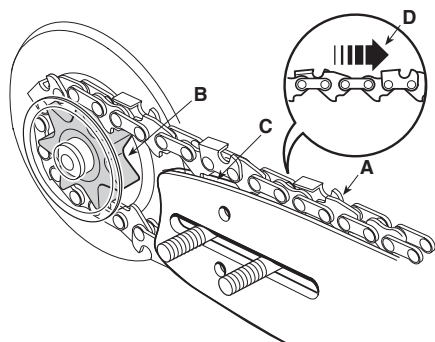
3



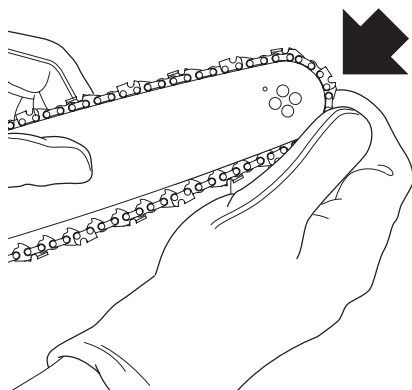
4



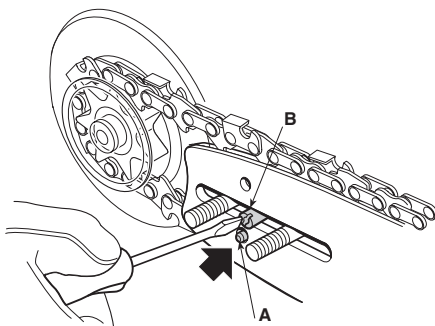
5



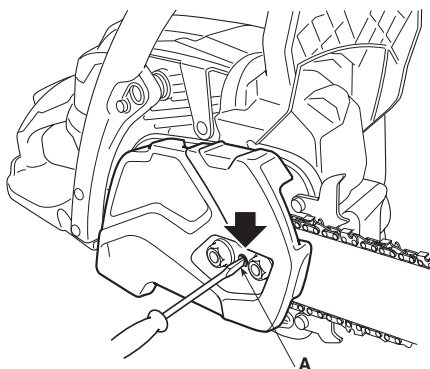
6



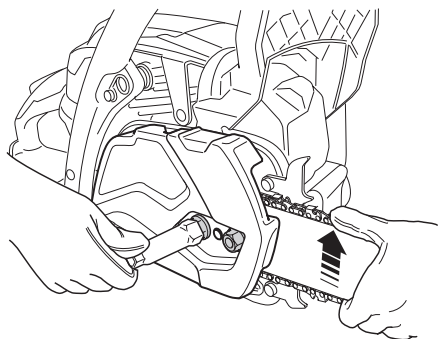
7



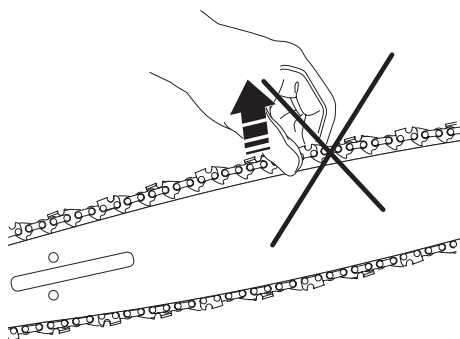
8



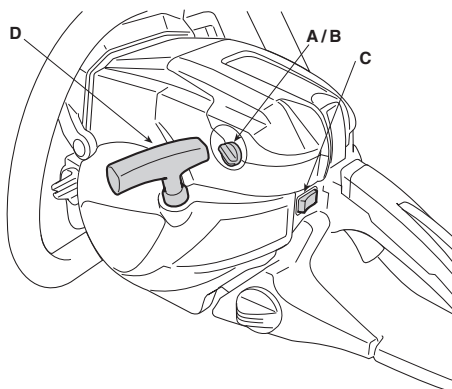
9



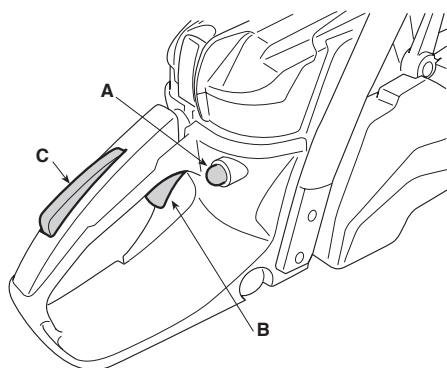
10



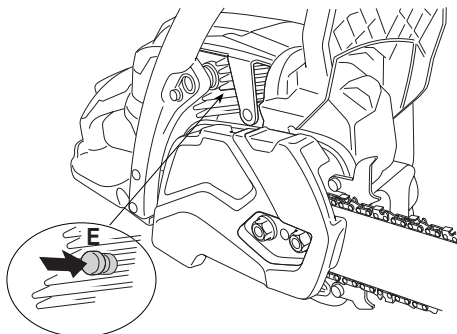
11



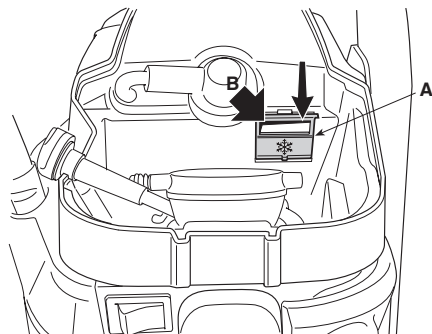
12



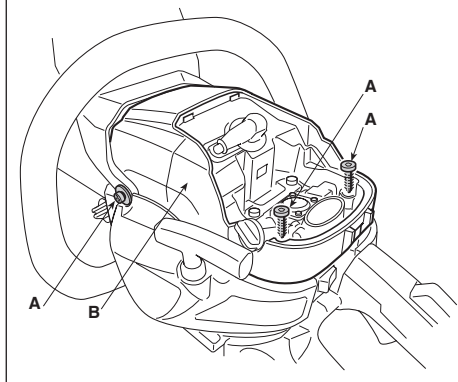
13



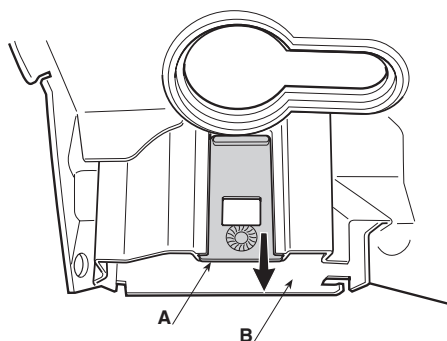
14



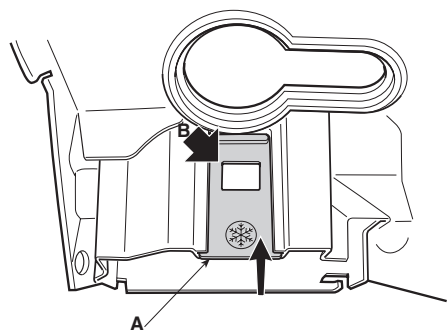
15



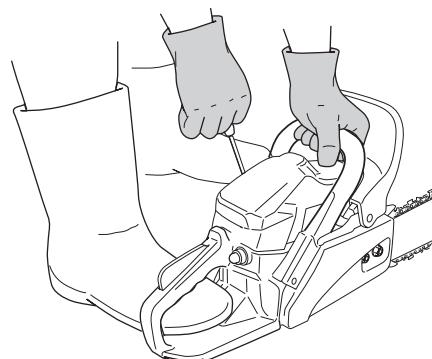
16



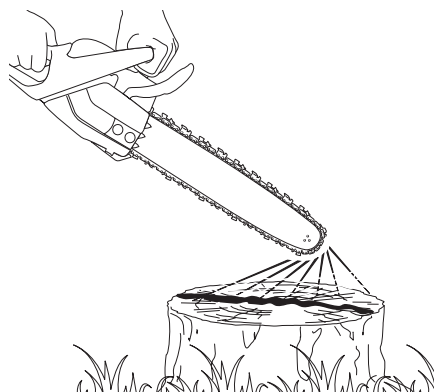
17



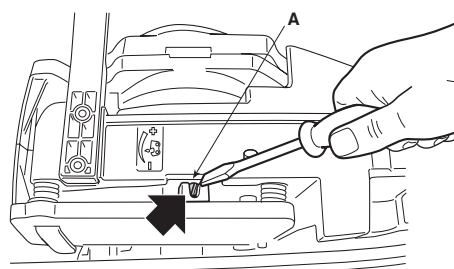
18



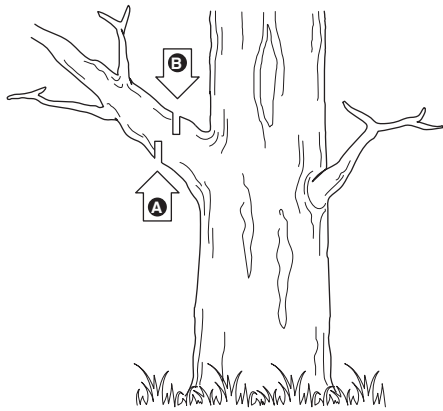
19



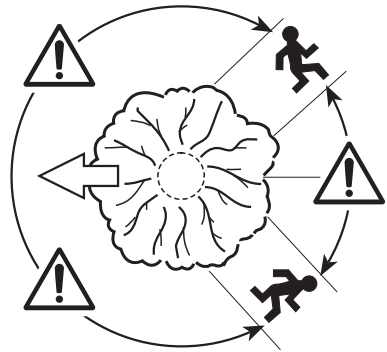
20



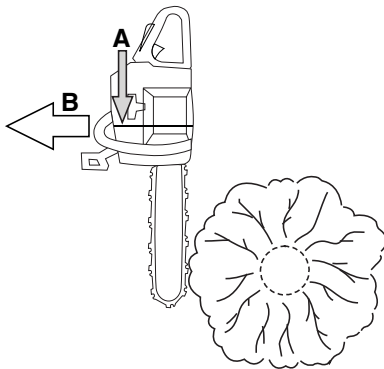
21



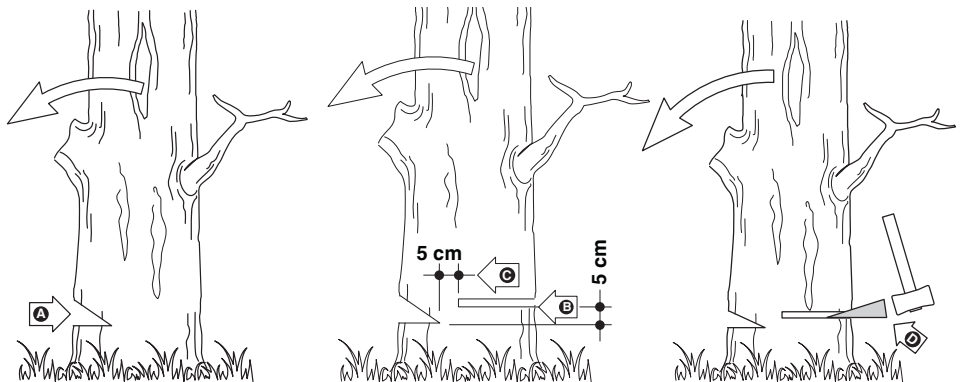
22



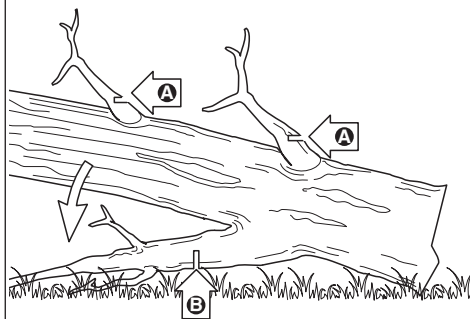
23



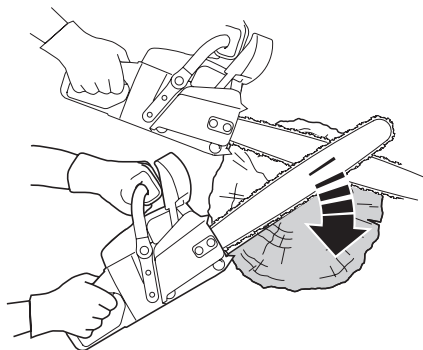
24



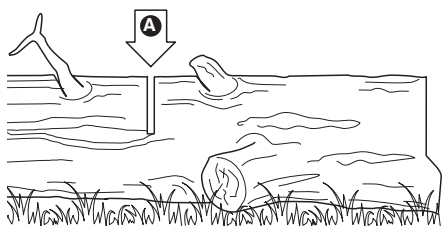
25



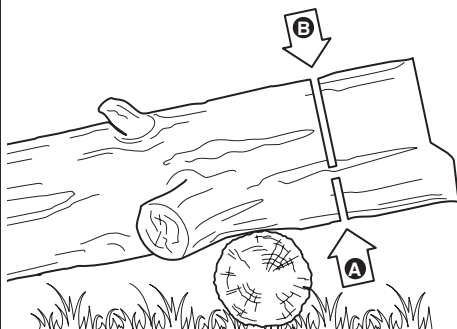
26



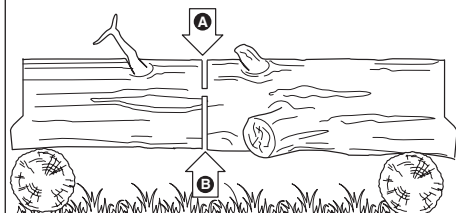
27



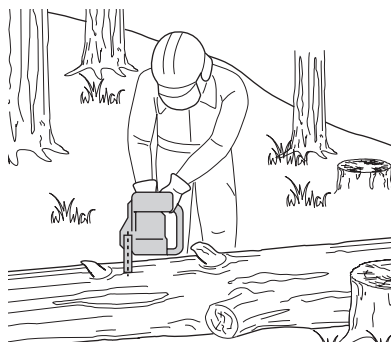
28



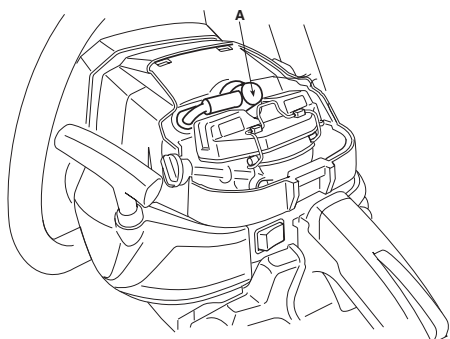
29



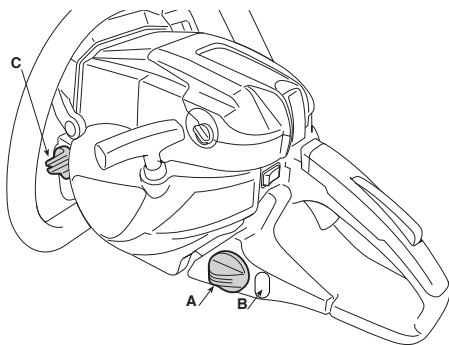
30



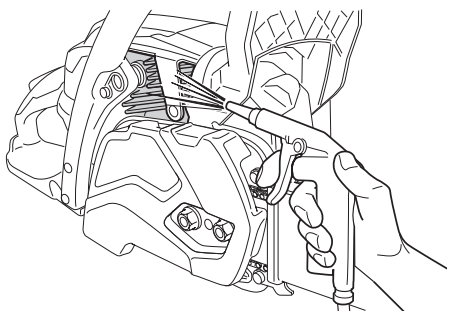
31



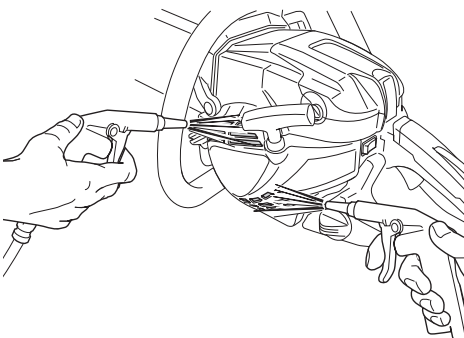
32



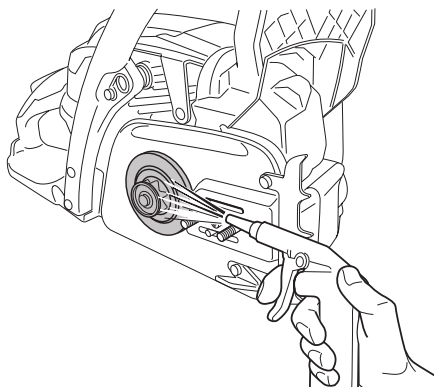
33



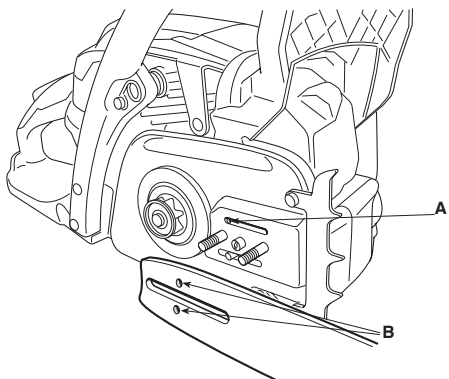
34



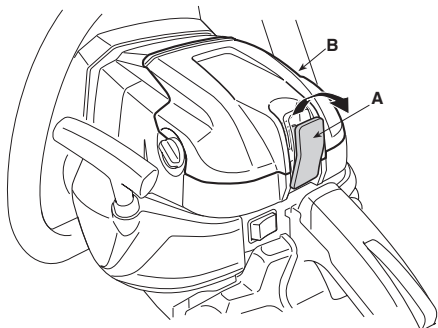
35



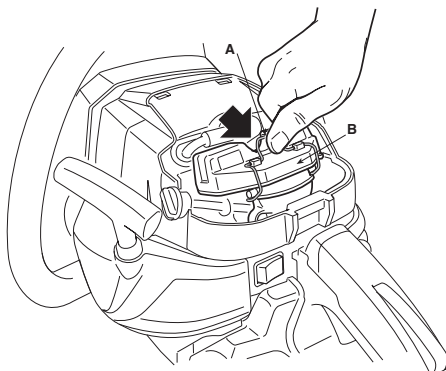
36



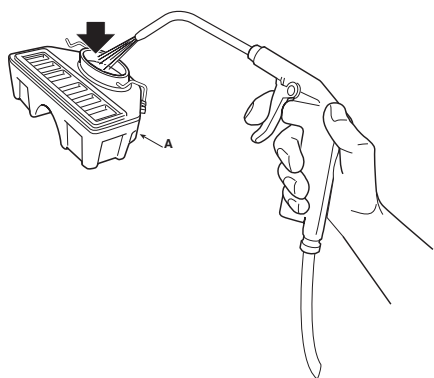
37



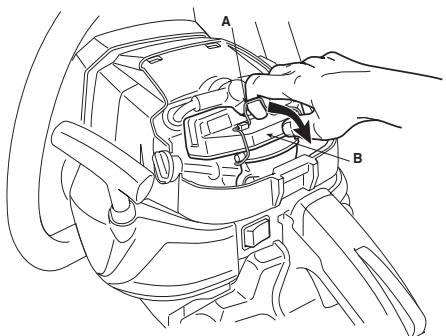
38



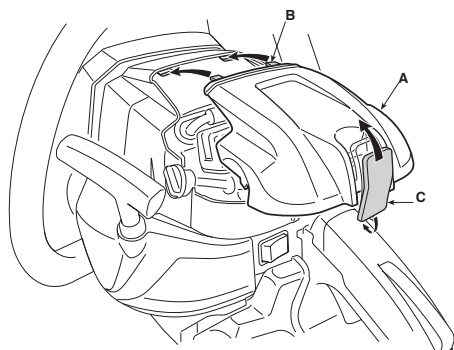
39



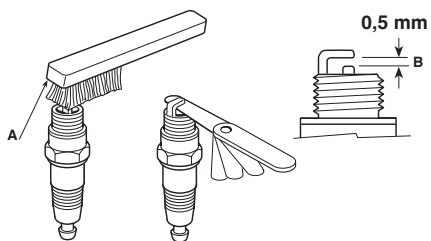
40



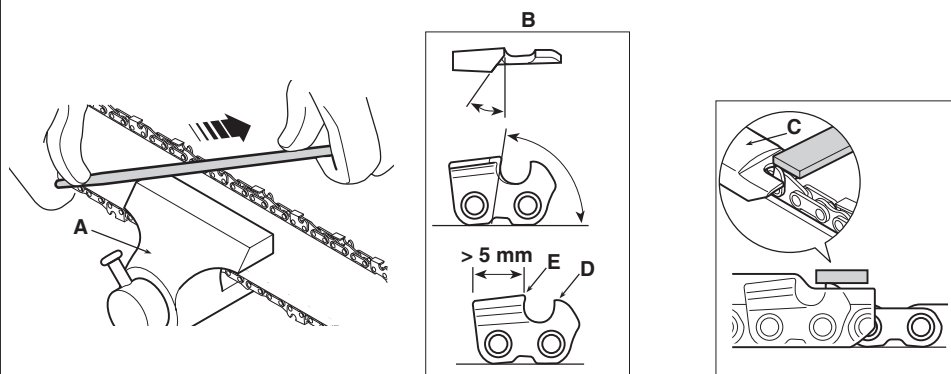
41



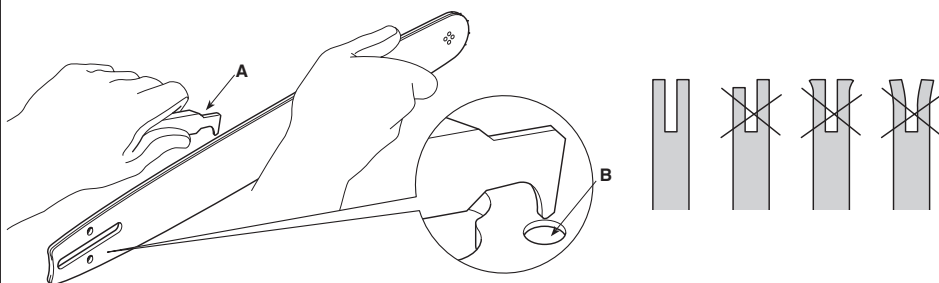
42



43



44



[1]	DATI TECNICI		SP 386	SP 426	SP 466	SP 526
[2]	Motore		[3] Monocilindrico 2 tempi	[3] Monocilindrico 2 tempi	[3] Monocilindrico 2 tempi	[3] Monocilindrico 2 tempi
[4]	Cilindrata	cm ³	38,5	42,4	46,5	52
[5]	Potenza	kW	1,6	1,9	2,0	2,3
[6]	Numero di giri al minimo	min ⁻¹	3000 ± 300	3000 ± 300	3000 ± 300	3000 ± 300
[7]	Numero di giri massimo ammissibile senza carico con catena montata	min ⁻¹	12000	12000	12000	12000
[8]	Capacità del serbatoio carburante	cm ³	510	510	470	470
[9]	Capacità del serbatoio dell'olio	cm ³	260	260	260	260
[10]	Consumo specifico alla massima potenza	g/ kWh	560	520	560	560
[11]	Miscela (Benzina : Olio 2 tempi)		40 : 1 = 2,5%	40 : 1 = 2,5%	40 : 1 = 2,5%	40 : 1 = 2,5%
[12]	Lunghezza di taglio	cm	33 cm - 14" 37 cm - 16"	30 cm - 13" 36,5 cm - 15" 38 cm - 16"	35,5 cm - 15" 37 cm - 16" 42 cm - 18"	35,5 cm - 15" 42 cm - 18" 47 cm - 20"
[13]	Spessore catena	mm	0,050" / 1,27 mm	0,050" / 1,27 mm	0,058" / 1,47 mm	0,058" / 1,47 mm
[14]	Denti / passo del pignone catena		6 / 0,375"	7 / 0,325"	7 / 0,325"	7 / 0,325"
[15]	Velocità massima della catena	m/s	22,86	23,114 (0,325")	23,114	23,114
[16]	Candela		CHAMPION RCJ7Y / BOSCH L8RTF	CHAMPION RCJ7Y / BOSCH L8RTF	CHAMPION RCJ7Y / BOSCH L8RTF	CHAMPION RCJ7Y / BOSCH L8RTF
[17]	Peso (con serbatoio vuoto, senza barra e catena)	kg	4,9	4,9	5,3	5,3
[18]	Dimensioni					
[19]	Lunghezza	mm	415	415	430	430
[20]	Larghezza	mm	255	255	230	230
[21]	Altezza	mm	290	290	290	290
[22]	Livello di pressione sonora (in base alla ISO 22868:2011)	dB(A)	99,6	98,7	99,6	100,6
[23]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3	3	3
[24]	Livello di potenza sonora misurato (in base alla ISO 22868:2011)	dB(A)	111,5	110,3	111,7	110,8
[23]	Incertezza di misura	dB(A)	3	3	3	3
[25]	Livello di potenza sonora garantito	dB(A)	115	114	115	114
[26]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura anteriore (in base alla ISO 22867:2011) (*)	m/s ²	5,72	5,93	4,85	6,04
[23]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5	1,5	1,5	1,5
[27]	Vibrazioni trasmesse alla mano sull'impugnatura posteriore (in base alla ISO 22867:2011) (*)	m/s ²	4,37	5,40	4,86	6,49
[23]	Incertezza di misura	m/s ²	1,5	1,5	1,5	1,5
[28]	OPZIONI					
[29]	Dispositivo anti-gelo		✓	✓	✓	✓
[30]	Valvola di decompressione		-	-	-	✓

(*) ATTENZIONE! Il valore delle vibrazioni può variare in funzione dell'utilizzo della macchina e del suo allestimento ed essere superiore a quello indicato. È necessario stabilire le misure di sicurezza a protezione dell'utilizzatore che devono basarsi sulla stima del carico generato dalle vibrazioni nelle condizioni reali di utilizzo. A tale proposito devono essere prese in considerazione tutte le fasi del ciclo di funzionamento quali ad esempio, lo spegnimento o il funzionamento a vuoto.

[32] TABELLA PER LA CORRETTA COMBINAZIONE DI BARRA E CATENA (Cap. 16)

[33] PASSO	[34] BARRA			[35] CATENA	[36] MODELLO			
[37] Pollici	[38] Lunghezza: Pollici / cm	[39] Larghezza scanalatura: Pollici / mm	[40] Codice	[40] Codice	SP 386	SP 426	SP 466	SP 526
3/8"	14" / 35 cm	0,050" / 1,3	OREGON 140SDEA041	OREGON 91PX053X	✓	-	-	-
3/8"	16" / 40 cm	0,050" / 1,3	OREGON 160SDEA041)	OREGON 91PX057X	✓	-	-	-
.325"	13" / 33 cm	0,050" / 1,3	OREGON 130MLBK041	OREGON 95TXL056X	-	✓	-	-
.325"	15" / 38 cm	0,050" / 1,3	OREGON 150MLBK041	OREGON 95TXL064X	-	✓	-	-
.325"	16" / 40 cm	0,050" / 1,3	OREGON 160MLBK041	OREGON 95TXL066X	-	✓	-	-
.325"	16" / 40 cm	0,050" / 1,3	OREGON 160MLBK041	OREGON 95VPX066X	-	✓	-	-
.325"	15" / 38 cm	0,058" / 1,5	OREGON 158PXBK095	OREGON 21BPX064X	-	-	✓	✓
.325"	16" / 40 cm	0,058" / 1,5	OREGON 168PXBK095	OREGON 21BPX066X	-	-	✓	-
.325"	18" / 45 cm	0,058" / 1,5	OREGON 188PXBK095	OREGON 21BPX072X	-	-	✓	✓
.325"	20" / 50 cm	0,058" / 1,5	OREGON 208PXBK095	OREGON 21BPX078X	-	-	-	✓

1] BG - ТЕХНИЧЕСКИ ДАННИ 2] Двигател 3] Едноцилиндров двутактов 4] Обем на цилиндъра 5] Мощност 6] Брой обороти минимум 7] Брой максимално допустими обороти без натоварване при монтирана верига 8] Вместимост на горивния резервоар 9] Вместимост на масления резервоар 10] Специфичен разход при максимална мощност 11] Смес (Бензин : Масло двутактов) 12] Дължина на сръзване 13] Дебелина веригата 14] Ъзбци / стъпка на пиньона на предавателна верига 15] Максимална скорост на веригата 16] Свещ 17] Тегло (с празен резервоар, без шина, верига) 18] Размери 19] Дължина 20] Ширина 21] Височина 22] Ниво на звуковото налягане (съгласно ISO 22868:2011) 23] Несигурност на измерване 24] Ниво на измерената звукова мощност (съгласно ISO 22868:2011) 25] Гарантирано ниво на звукова мощност 26] Вибрации, предадени на ръката върху предна дръжка (съгласно ISO 22867:2011) 27] Вибрации, предадени на ръката върху задна дръжка (съгласно ISO 22867:2011) 28] ОПЦИИ 29] Устройство против замръзване 30] Декомпресиращ клапан 32] ТАБЛИЦА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЯ ОТ ШИНА И ВЕРИГА (Гл. 16)	33] Стъпка 34] Шина 35] Верига 36] Модел 37] Инчове 38] Дължина: Инчове / см 39] Широчина жлеб: Инчове / мм 40] Код (*) ВНИМАНИЕ! Стойността на вибрациите може да варира в зависимост от използването на машината и нейното оборудване и може да бъде по-голяма от тази посочената. Необходимо е да се определят мерките за безопасност целяща защита на потребителя, които трябва да се базират върху оценка на създалото се натоварване от вибрациите, при условия на реално използване. За тази цел, трябва да се имат предвид всички фази на цикъла на работа, като например, изключването или работа на празен ход. 1] BS - TEHNIČKI PODACI 2] Motor 3] Jednociлиндриčni dvotaktni 4] Kubikaža 5] Snaga 6] Broj obrtaja pri minimalnoj brzini 7] Maksimalni dozvoljeni broj obrtaja bez opterećenja s namontiranim lancem 8] Kapacitet rezervoara za gorivo 9] Kapacitet rezervoara za ulje 10] Specifična potrošnja pri maksimalnoj snazi 11] Smjesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni) 12] Dužina sečenja 13] Debljina lanca 14] Zubi / korak zupčanika lanca 15] Maksimalna brzina lanca 16] Svjećica	17] Težina (sa praznim rezervoarom, bez vodilica lanca, lanac) 18] Dimenzije 19] Dužina 20] Širina 21] Visina 22] Razina zvučnog pritiska (na osnovu standarda ISO 22868:2011) 23] Merna nesigurnost 24] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda ISO 22868:2011) 25] Garantirana razina zvučne snage 26] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjem rukohvatu (na osnovu standarda ISO 22867:2011) 27] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjem rukohvatu (na osnovu standarda ISO 22867:2011) 28] OPCJE 29] Uređaj za zaštitu od smrzavanja 30] Dekompresijski ventil 32] TABLICA ZA ISPRAVNO KOMBINIRANJE VODILICA I LANCA (Pogl. 16) 33] KORAK 34] VODILICA LANCA 35] LANAC 36] MODEL 37] Inč 38] Dužina: Inč / cm 39] Širina žljeba: Inč / mm 40] Sifra (*) PAŽNJA! Vrednost vibracija može varirati u zavisnosti od upotrebe mašine i njene opreme i može biti veća od navedene. Neophodno je utvrditi sigurnosne mere za zaštitu rukovodaca koje se moraju zasnovati na proceni opterećenja koje stvaraju vibracije u realnim uslovima upotrebe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze ciklusa rada, kao što su, na primer, gašenje ili rad na prazno.
1] CS - TECHNICKÉ PARAMETRY 2] Motor 3] Jednoválcový dvoutaktní 4] Zdvihový objem 5] Výkon 6] Minimální otáčky 7] Maximální přípustné otáčky bez zátěže s namontovaným řetězem 8] Kapacita palivové nádrže 9] Kapacita olejové nádrže 10] Specifická spotřeba při maximálním výkonu 11] Směs (Benzin: olej pro dvoutaktní motory) 12] Délka řezání 13] Tloušťka řetězu 14] Zuby / krok pastorku řetězu 15] Maximální rychlost řetězu 16] Zapalovací svíčka 17] Hmotnost (s prázdnou nádržíkou, bez vodící lišta, řetěz) 18] Rozměry 19] Délka 20] Šířka 21] Výška 22] Úroveň akustického tlaku (dle ISO 22868:2011) 23] Nepřesnost měření 24] Naměřená hladina akustického výkonu (dle ISO 22868:2011) 25] Zaručená úroveň akustického výkonu 26] Vibrace přenášené na ruku na přední rukojeti (dle ISO 22867:2011) 27] Vibrace přenášené na ruku na zadní rukojeti (dle ISO 22867:2011) 28] MOŽNOSTI 29] Zařízení na ochranu proti zamrznutí 30] Dekompresní ventil 32] TABULKA PRO URČENÍ SPRÁVNÉ KOMBINACE VODICÍ LIŠTY A ŘETĚZU (kap. 16) 33] ROZTEC 34] VODICÍ LIŠTA 35] ŘETĚZ	36] MODEL 37] Palce 38] Délka: Palce / cm 39] Šířka drážky: Palce / mm 40] Kód (*) UPOZORNĚNÍ! Hodnota vibrací se může měnit v závislosti na použití stroje a jeho výbavy a může být vyšší než uvedená hodnota. Je třeba určit bezpečnostní a ochranná opatření uživatele, která musí vycházet z odhadu zátěže produkované vibracemi v reálných podmínkách použití. Za tímto účelem je třeba vzít v úvahu všechny fáze cyklu činnosti, jako například vypnutí a činnost naprázdno. 1] DA - TEKNISKE DATA 2] Motor 3] Encylindret, 2 takts 4] Slagvolumen 5] Effekt 6] Omdrejningstal i minimum 7] Max. omdrejningstal tilladt uden belastning med monteret kæde 8] Brændstoftankens kapacitet 9] Olie tankens kapacitet 10] Specifikt forbrug ved max. effekt 11] Blanding (Benzin: 2-taktsolie) 12] Klippelængde 13] Tyk kæde 14] Antal tænder/dealing på kædehjul 15] Maksimal hastighed kæde 16] Tændror 17] Vægt (med tom tank, uden sværd, kæde) 18] Mål 19] Længde 20] Bredde	21] Højde 22] Lydtryksniveau (i henhold til ISO 22868:2011) 23] Usikkerhed ved målingen 24] Målt lydeffektniveau (i henhold til ISO 22868:2011) 25] Garanteret lydeffektniveau 26] Vibrationer overført til hånden på forreste håndtag (i henhold til ISO 22867:2011) 27] Vibrationer overført til hånden på bagerste håndtag (i henhold til ISO 22867:2011) 28] EKSTRAUDSTYR 29] Frostbeskyttelsesanordning 30] Dekomprimeringsventil 32] TABEL TIL KORREKT KOMBINATION AF SVÆRD OG KÆDE (Kap. 16) 33] MELLEMRUM 34] SVÆRD 35] KÆDE 36] MODEL 37] Tommer 38] Længde: Tommer / cm 39] Sporbrede: Tommer / mm 40] Kode (*) ADVARSEL! Vibrationsniveauet kan ændre sig afhængigt af brugen af maskinen og dens udstyr, og niveauet kan være højere end det oplyste. Det er nødvendigt at fastlægge sikkerhedsforanstaltningerne til beskyttelse af brugeren. De skal være baseret på et skøn af belastningen som følge af vibrationerne ved den konkrete brug. I denne forbindelse er det nødvendigt at tage højde for alle funktionscyklussens faser; eksempelvis slukning eller funktion uden produkt.

1 DE - TECHNISCHE DATEN 2 Motor 3 Einzylindrisch 2-Takt 4 Hubraum 5 Leistung 6 Leerlaufdrehzahl 7 Zulässige maximale Drehzahl ohne Belastung mit montierter Kette 8 Inhalt des Kraftstofftanks 9 Inhalt Öltank 10 Spezifischer Verbrauch bei maximaler Leistung 11 Gemisch (Benzin: Zweitaktöl) 12 Schnittlänge 13 Dicke der Kette 14 Zähne / Teilung des Kettenrads 15 Höchstgeschwindigkeit Kette 16 Zündkerze 17 Gewicht (mit leerem Tank, ohne Schwert, Kette) 18 Abmessungen 19 Länge 20 Breite 21 Höhe 22 Schalldruckpegel (gemäß ISO 22868:2011) 23 Messungsgenauigkeit 24 Gemessener Schalleistungspegel (gemäß ISO 22868:2011) 25 Garantierter Schalleistungspegel 26 Zulässige auf die Hand am vorderen Handgriff übertragene Vibrationen (gemäß ISO 22867:2011) 27 Zulässige auf die Hand am hinteren Handgriff übertragene Vibrationen (gemäß ISO 22867:2011) 28 OPTIONEN 29 Frostschutzvorrichtung 30 Dekompressionsventil 32 TABELLE FÜR DIE KORREKTE KOMBINATION VON SCHWERT UND KETTE (Kap. 16) 33 GLIEDLÄNGE 34 SCHWERT 35 KETTE 36 MODELLE	37 Zoll 38 Länge: Zoll / cm 39 Nutbreite: Zoll / mm 40 Code (*) ACHTUNG! Der Schwingungswert kann sich abhängig vom Einsatz und Einsatzwerkzeugen ändern und auch über dem angegebenen Wert liegen. Es besteht die Notwendigkeit, Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners festzulegen, die auf einer Abschätzung der Belastung durch Schwingungen während der tatsächlichen Benutzungsbedingungen beruhen (hierbei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen, beispielsweise Zeiten, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft). 1 EL - TECHNIKA ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ 2 Κινητήρας 3 Μονοκύλινδρος 2 χρόνων 4 Κυβισμός 5 Ισχύς 6 Ελάχιστος αριθμός περιτροφών 7 Μέγιστος επιτρεπόμενος αριθμός χωρίς φορτίο με την αλυσίδα συναρμολογημένη 8 Χωρητικότητα του ντεπόζιτου καυσίμου 9 Χωρητικότητα του δοχείου λαδιού 10 Είδος κατανάληση στην μέγιστη ισχύ 11 Μείγμα (Βενζίνη: λαδι για δίχρονους κινητήρες) 12 Μήκος κοπής 13 Πάχος της αλυσίδας 14 Δόντια / βήμα του πινιόν αλυσίδας 15 Μέγιστη ταχύτητα αλυσίδας 16 Μπουζί 17 Βάρος (με το ντεπόζιτο άδειο, χωρίς λαμα, αλυσίδα) 18 Διαστάσεις 19 Μήκος 20 Πλάτος 21 Ύψος	22 Στάθμη ηχητικής πίεσης (με βάση το πρότυπο ISO 22868:2011) 23 Αβεβαιότητα μέτρησης 24 Μετρημένη στάθμη ηχητικής ισχύος (με βάση το πρότυπο ISO 22868:2011) 25 Στάθμη εγγυημένης ηχητικής ισχύος 26 Κραδασμοί στο χέρι στην εμπρός χειρολαβή (με βάση το πρότυπο ISO 22867:2011) 27 Κραδασμοί στο χέρι στην πίσω χειρολαβή (με βάση το πρότυπο ISO 22867:2011) 28 ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΑ 29 Σύστημα αντιπαιδικής προστασίας 30 Βαλβίδα αποσυμπίεσης 32 ΠΙΝΑΚΑΣ ΓΙΑ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΣΥΝΔΥΑΣΜΟ ΜΠΑΡΑΣ ΚΑΙ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (Κεφ. 16) 33 ΒΗΜΑ 34 ΛΑΜΑ 35 ΑΛΥΣΙΔΑ 36 ΜΟΝΤΕΛΟ 37 Ίντσες 38 Μήκος: Ίντσες / cm 39 Εγκοπές: Ίντσες / mm 40 Κωδικός (*) ΠΡΟΣΟΧΗ! Η τιμή των δονήσεων μπορεί να μεταβάλλεται σε σχέση με την χρήση της μηχανής και της χρήσης του εξοπλισμού και να είναι μεγαλύτερη από την υποδεικνυόμενη. Είναι αναγκαίος ο καθορισμός των μέτρων ασφαλείας και προστασίας του χρήστη που θα πρέπει να βασίζονται στον υπολογισμό του φορτίου που παράγεται από τις δονήσεις στις πραγματικές συνθήκες χρήσης. Για αυτό το σκοπό θα πρέπει να λαμβάνονται υπόψη όλες οι φάσεις του κύκλου λειτουργίας όπως για παράδειγμα, η απενεργοποίηση ή η χρήση σε κενό.
1 EN - TECHNICAL DATA 2 Engine 3 2-stroke single cylinder 4 Displacement 5 Power 6 Idle RPM 7 Maximum admissible rpm without load with chain installed 8 Fuel tank capacity 9 Oil tank capacity 10 Maximum power specific consumption 11 Fuel mixture (Petrol: 2-stroke oil) 12 Cutting length 13 Chain gauge 14 Chain pinion teeth / pitch 15 Maximum chain speed 16 Spark plug 17 Weight (with empty tank, without bar, chain) 18 Dimensions 19 Length 20 Width 21 Height 22 Sound pressure level (according to ISO 22868:2011 & BS EN ISO 22868:2011) 23 Measurement uncertainty 24 Measured sound power level (according to ISO 22868:2011 & BS EN ISO 22868:2011) 25 Guaranteed sound power level 26 Vibrations transmitted to hand on front handle (according to ISO 22867:2011 & BS EN ISO 22868:2011) 27 Vibrations transmitted to hand on rear handle (according to ISO 22867:2011 & BS EN ISO 22868:2011) 28 OPTIONS 29 Anti-freeze device 30 Pressure relief valve 32 CORRECT BAR AND CHAIN COMBINATION TABLE (Chap. 16) 33 PITCH 34 BAR 35 CHAIN	36 MODEL 37 Inches 38 Length: Inches / cm 39 Groove width: Inches / mm 40 Code (*) WARNING! The vibration value may vary according to the usage of the machine and its fitted equipment, and be higher than the one indicated. Safety measures must be established to protect the user and must be based on the load estimate generated by the vibrations in real usage conditions. In this regard, all the operational cycle phases must be taken into consideration, such as switching off or idle running. 1 ES - DATOS TÉCNICOS 2 Motor 3 Monocilindrico 2 tiempos 4 Cilindrada 5 Potencia 6 Número de revoluciones por mínimo 7 Número de revoluciones máximo admisible sin carga con cadena montada 8 Capacidad del depósito carburante 9 Capacidad del depósito del aceite 10 Consumo específico a la máxima potencia 11 Mezcla (Gasolina: Aceite 2 Tiempos) 12 Longitud de corte 13 Espesor de la cadena 14 Dientes / paso del piñón cadena 15 Velocidad máxima de la cadena 16 Bujía 17 Peso (con depósito vacío, sin barra, cadena) 18 Dimensiones 19 Longitud 20 Anchura	21 Altura 22 Nivel de presión sonora (según ISO 22868:2011) 23 Incertidumbre de medida 24 Nivel de potencia sonora medido (según ISO 22868:2011) 25 Nivel de potencia sonora garantizado 26 Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura anterior (según ISO 22867:2011) 27 Vibraciones transmitidas a la mano en la empuñadura posterior (según ISO 22867:2011) 28 OPCIONES 29 Dispositivo anti-hielo 30 Válvula de descompresión 32 TABLA PARA LA CORRECTA COMBINACIÓN DE BARRA Y CADENA (Cap. 16) 33 PASO 34 BARRA 35 CADENA 36 MODELO 37 Pulgadas 38 Longitud: Pulgadas / cm 39 Anchura ranura: Pulgadas / mm 40 Código (*) ¡ATENCIÓN! El valor de las vibraciones puede variar según el uso de la máquina y de su montaje y ser superior al indicado. Se aconseja establecer las medidas de seguridad de protección del usuario que deben descender estimando la carga generada por las vibraciones en las condiciones reales de uso. Para dicha finalidad deben tomarse en consideración todas las fases del ciclo de funcionamiento como por ejemplo, el apagado o el funcionamiento en vacío.

[1] ET - TEHNILISED ANDMED [2] Mootor [3] Uhe silindriga 2-taktiline [4] Töömaht [5] Võimsus [6] Pöörete arv tühikäigul [7] Maksimumpöörete lubatud arv ilma pingeta monteeritud ketiga [8] Kütusepaagi maht [9] Õlipaagi maht [10] Eritarbimise maksimumvõimsusel [11] Segu (bensiin: õli 2 taktiline) [12] Lõikepikkus [13] Keti paksus [14] Keti hammasratta hambad / samm [15] Maksimaalne kiirus kett [16] Kütüal [17] Kaal (tühja paagiga, ilma saelatt, kett) [18] Mootmed [19] Pikkus [20] Laius [21] Kõrgus [22] Helirõhu tase (vastavalt ISO 22868:2011) [23] Mootimisastäpsus [24] Helivõimsuse mõõdetav tase (vastavalt ISO 22868:2011) [25] Garanteeritud helivõimsuse tase [26] Eesmiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon (vastavalt ISO 22867:2011) [27] Tagumiselt käepidemelt käele üle kanduv vibratsioon (vastavalt ISO 22867:2011) [28] VALIKUD [29] Jäätumisvastane seade [30] Kaitseklapp [32] SAEKETI JA -PLAADI KOMBINATSIOONIDE TABEL (16. pkt) [33] SAMM [34] SAELATT [35] KETT [36] MUDELIL [37] Tolli	[38] Pikkus: Tolli / cm [39] Kanali Laius: Tolli / mm [40] Kood (*) TÄHELEPANU! Vibratsioonitase võib varieeruda vastavalt masina kasutusele ja tema ettevalmistusele ja olla näidatust suurem. Vajalik on määrata kasutajast lähtuvad ohutusmäärad, mis peavad baseeruma tegelikes kasutustingimustes vibratsiooni poolt tekitatud laetuse hindamisel. Sellel eesmärgil tuleb arvestada kõiki tootsukli lõike, nagu näiteks väljalülitamine või töötamine tühikäigul. [1] FI - TEKNISET TIEDOT [2] Moottori [3] Yksisylinterinen 2-vaiheinen [4] Tilavuus [5] Teho [6] Kierroslukumäärä minimissä [7] Salittu suurin mahdollinen kierroslukumäärä ilman kuormaa ketju asennettuna [8] Polttoainesäiliön tilavuus [9] Öljysäiliön tilavuus [10] Omainkaikutus täystehoilla [11] Polttoaineseos (Bensiini: Öljy 2-tahti) [12] Leikkauksen pituus [13] Kettin paksuus [14] Ketjun hammasrataan hampaat / hammasluku [15] Maksiminopeus ketju [16] Syytystulppa [17] Paino (säiliö tyhjänä, ilman terälevy, ketju) [18] Koko [19] Pituus [20] Leveys [21] Korkeus [22] Äänenpaineen taso (ISO 22868:2011:n mukaisesti) [23] Epätarkka mittaus [24] Mitattu äänitehotaso (ISO 22868:2011:n mukaisesti)	[25] Taattu äänitehotaso [26] Etukahvaan kohdistuva tärinä (ISO 22867:2011:n mukaisesti) [27] Takakahvaan kohdistuva tärinä (ISO 22867:2011:n mukaisesti) [28] VALINNAT [29] Jäätymisenestolaite [30] Paineenallennusventtiili [32] TAULUKKO TERÄLEVYN JA KETJUN OIKEA YHDISTELMÄ (Luku 16) [33] KULKU [34] TERÄLEVY [35] KETJU [36] MALLI [37] Tuumaa [38] Pituus: Tuumaa / cm [39] Uran Leveys: Tuumaa / mm [40] Koodi (*) HUOMAUTUS! Tärinäarvo voi vaihdella laitteen käyttötoiminnon mukaan ja laitteen kokoonpanon mukaan ja arvo voi olla korkeampi kuin annettu arvo. Käyttäjän turvallisuuden takaamiseksi on ryhdyttävä tarvittaviin varotoimenpiteisiin, jotka määritellään todellisessa käytössä arvioidun tärinäkueormituksen pohjalta. Tämän vuoksi on huomioitava kaikki toimintasyklin vaiheet kuten esim. laitteen sammuttaminen tai laitteen tyhjääynti.
[1] FR - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES [2] Moteur [3] Monocylindrique à 2 temps [4] Cylindrée [5] Puissance [6] Nombre de tours au minimum [7] Nombre de tours maximum admissible sans charge avec la chaîne montée [8] Capacité du réservoir de carburant [9] Capacité du réservoir de l'huile [10] Consommation spécifique à la puissance maximum [11] Mélange (Essence : Huile 2 temps) [12] Longueur de coupe [13] Épaisseur de la chaîne [14] Dents / pas du pignon de chaîne [15] Vitesse maximale de la chaîne [16] Bougie [17] Poids (avec le réservoir vide, sans guide-chaîne, chaîne) [18] Dimensions [19] Longueur [20] Largeur [21] Hauteur [22] Niveau de pression sonore (selon la norme ISO 22868:2011) [23] Incertitude de la mesure [24] Niveau de puissance sonore mesuré (selon la norme ISO 22868:2011) [26] Niveau de puissance sonore garanti [27] Vibrations transmises à la main sur la poignée antérieure [28] Vibrations transmises à la main sur la poignée postérieure (selon la norme ISO 22867:2011) [29] OPTIONS [30] Dispositif antigel [32] TABLEAU DES COMBINAISONS CORRECTES ENTRE GUIDE-CHAÎNE ET CHÂÎNE (Chap. 16) [33] PAS [34] GUIDE-CHAÎNE	[35] CHAÎNE [36] MODELE [37] Pouces [38] Longueur: Pouces / cm [39] Largeur Rainure: Pouces / mm [40] Code (*) ATTENTION! La valeur des vibrations peut varier en fonction de l'emploi de la machine et de son agencement, et peut devenir supérieure à la valeur qui est indiquée. Il est nécessaire d'établir les mesures de sécurité pour la protection de l'utilisateur; ces dernières doivent être fondées sur l'estimation de la charge engendrée par les vibrations dans les conditions réelles d'utilisation. A ce sujet, il faut prendre en considération toutes les phases du cycle de fonctionnement, comme par exemple l'extinction ou le fonctionnement à vide. [1] HR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Jednociлиндриčni, 2-taktni [4] Radni obujam [5] Snaga [6] Broj okretaja na minimumu [7] Navedeni dopušteni broj okretaja bez opterećenja, s montiranim lancem [8] Zapremina spremnika goriva [9] Zapremina spremnika ulja [10] Specifična potrošnja pri maksimalnoj snazi [11] Mješavina (benzin: ulje za 2-taktni motore) [12] Dužina rezanja [13] Debljina lanca [14] Zupci / korak lančanika [15] Maksimalna brzina lanca [16] Svječica [17] Težina (s praznim spremnikom, bez vodilica, lanac) [18] Dimenzije [19] Dužina [20] Širina	[21] Visina [22] Razina zvučnog tlaka (na osnovu standarda ISO 22868:2011) [23] Mjerna nesigurnost [24] Izmjerena razina zvučne snage (na osnovu standarda ISO 22868:2011) [25] Zajamčena razina zvučne snage [26] Vibracije koje se prenose na ruku putem prednje ručke (na osnovu standarda ISO 22867:2011) [27] Vibracije koje se prenose na ruku putem stražnje ručke (na osnovu standarda ISO 22867:2011) [28] OPCJE [29] Uređaj protiv zaledavanja [30] Ventil za dekompresiju [32] TABLICA ZA PRAVILNO KOMBINIRANJE VODILICE I LANCA (16. pog.) [33] KORAK [34] VODILICA [35] LANAC [36] MODEL [37] Inč [38] Dužina: Inč / cm [39] Širina Uzljebljenja: Inč / mm [40] Sifra (*) POZOR! Ovisno o korištenju stroja i njegove opreme, vrijednost vibracija može biti drugačija te biti i viša od one naznačene. Potrebno je utvrditi sigurnosne mjere radi zaštite korisnika, na temelju procjene opterećenja kojeg stvaraju vibracije u stvarnim uvjetima korištenja. U vezi s tim treba uzeti u obzir sve faze radnog ciklusa, kao na primjer isključivanje ili rad na prazno.

[1] HU - MŰSZAKI ADATOK [2] Motor [3] Egyhengeres, kétütemű [4] Hengerűrtartalom [5] Teljesítmény [6] Fordulatszám alapláraton [7] Maximális megengedett fordulatszám terhelés nélkül, felszerelt láncal [8] Üzemanyagtartály kapacitása [9] Olajtartály kapacitása [10] Fajlagos fogyasztás a legnagyobb teljesítményen [11] Keverék (Benzin: Olaj kétütemű motorokhoz) [12] Vágáshossz [13] Vastag lánc [14] Lánc fogaskerék fogai / fogosztása [15] Maximális sebesség lánc [16] Gyertya [17] Súly (üres tartállyal, anélkül vezetőlemezzel, lánc) [18] Méretek [19] Hosszúság [20] Szélesség [21] Magasság [22] Hangnyomásszint (ISO 22868:2011 szabvány alapján) [23] Mérés bizonytalanság [24] Mért zajteljesítmény szint (ISO 22868:2011 szabvány alapján) [25] Garantált zajteljesítmény szint [26] Az előlso markolatnál a kéz felé továbbított rezgések (ISO 22867:2011 szabvány alapján) [27] A hátsó markolatnál a kéz felé továbbított rezgések (ISO 22867:2011 szabvány alapján) [28] OPCIOK [29] Fagyvédelmi szerkezet [30] Nyomáscsökkentő szelep [32] HELYES VEZETŐLEMEZ/LÁNC KOMBINÁCIÓK TÁBLÁZATA (16. fejelet) [33] LÁNCOSZTÁS [34] VEZETŐLEMEZ	[35] LÁNC [36] MODEL [37] Hűvéllyel [38] Hossz: Hűvéllyel / cm [39] Válat Szélesség: Hűvéllyel / mm [40] Kód (*) FIGYELEM! A vibrációérték változhat a gép alkalmazási funkciója és felszereltsége függvényében, és meghaladhatja a megadott értéket. Meg kell határozni a felhasználó védelmét szolgáló biztonsági intézkedéseket, melyeket a valós használati feltételek melletti vibrációs terhelések becsülésére kell alapozni. Ebből a célból figyelembe kell venni az üzemi ciklus összes fázisát, például a kikapcsolást és az üresben való üzemelést is. [1] LT - TECHINIAI DUOMENYS [2] Variklis [3] Mono cilindrinis 2 fazij [4] Varikliu turis [5] Galia [6] Apisukimj numeris minimaliu režimu [7] Maksimaliai priimtinas apsisukimj numeris be aprovimo su sumontuota grandine [8] Degaly bako talpa [9] Alyvos bakelio pajegumas yra [10] Maksimalaus galingumo specifinis suaudojimas [11] Mišinys (Benzinas: alyva 2 taktų) [12] Pjovimo ilgis [13] Storis grandinės [14] Dantys / grandinės dantratuکو žingsnis [15] Maksimalus greitis grandinės [16] Žvakė [17] Svoris (tuščiu bakeliu, be strypas, grandinės) [18] Įmatavimai [19] Ilgis [20] Plotis	[21] Aukštis [22] Garso slėgio lygis (pagal „ISO 22868:2011“) [23] Matavimo netikslumas [24] Išmatuotas garso galios lygis pagal „ISO 22868:2011“) [25] Garantuotas garso galios lygis [26] Vibracijos lygis, priekinė rankena pagal „ISO 22867:2011“) [27] Vibracijos lygis, galinė rankena pagal „ISO 22867:2011“) [28] PASIRENKAMI PRIEDAI [29] Apsauga nuo užšalimo [30] Dekompresijos vožtuvas [32] TAISYKLINGO JUOSTOS IR GRANDINĖS SUDERINIMO LENTELĖ (16 skyry) [33] LENOSNIS [34] STRYPAS [35] GRANDINĖ [36] MODELIS [37] Colis [38] Ilgis: Colis / cm [39] Griovelio Plotis: Colis / mm [40] Kodas (*) DĖMESIO! Vibracijų vertę gali keistis atsižvelgiant į įrenginio darbo pobūdį ir jo paruošimą ir gali viršyti nurodytas vertes. Būtina nustatyti saugumo matavimų taisykloms, kurie turi remtis sugeneruotais vibracijų apskaičiavimais realiomis naudojimo sąlygomis. Dėl šios priežasties turi būti atsižvelgiama į visas veikimo ciklo fazes, kaip pavyzdžiui, išjungimas arba veikimas tuščiai.
[1] LV - TEHNISKIE DATI [2] Dzinējs [3] Viencilindra, divtaktu [4] Cilindru tilpums [5] Jauda [6] Aprēznieņu skaits minimālajā režimā [7] Maksimālais pielaujamais aprēznieņu skaits bez slodzes ar uzstādītu ķēdi [8] Degvielas vertnes tilpums [9] Eļļas vertnes tilpums [10] Ipatnējais patēriņš pie maksimālās jaudas [11] Maistījums (benzīns : eļļa 2-taktu dzinējiem) [12] Griešanas garums [13] Kēdes biežums [14] Kēdes zobrata zobi / solis [15] Maksimālais ātrums kēdes [16] Svece [17] Svars (ar tukšu tvertni, bez sliede, kēde) [18] Izmeri [19] Garums [20] Platums [21] Augstums [22] Skaņas spiediena līmenis (Saskaņā ar ISO 22868:2011 prasībām) [23] Mērījuma kļūda [24] Mērītās skaņas jaudas līmenis (Saskaņā ar ISO 22868:2011 prasībām) [25] Garantētais skaņas jaudas līmenis [26] No priekšējā roktura rokai nododamā vibrācija (Saskaņā ar ISO 22867:2011 prasībām) [27] No aizmugurējā roktura rokai nododamā vibrācija (Saskaņā ar ISO 22867:2011 prasībām) [28] PAPILDPAIKOJUMS [29] Pretaizsaišanas ierīce [30] Dekompresijas vārst [32] SLIEZU UN KĒZU PAREIZU KOMBINĀCIJU TABULA (16. nod.) [33] SOLIS [34] SLIEDE [35] KEDE	[36] MODELIM [37] Collas [38] Garums: Collas / cm [39] Rievas Platums: Collas / mm [40] Kods (*) UZMANĪBU! Vibrāciju vērtība ir atkarīga no mašīnas lietošanas veida un no apkopojuma, iedējādi, tā var pārsniegt norādīto vērtību. Izstrādājot drošības un mašīnas lietotāja aizsardzības noteikumus ir jāizmanto vibrāciju noslodzes novērtējums, kas veidojas reālos lietošanas apstākļos. Iedējādi, ir jāņem vērā visi darbības cikla posmi, piemēram, izslēgšana vai darbība tukšgaitā. [1] МК - ТЕХНИЧНИ ПОДАТОЦИ [2] Мотор [3] Моноцилиндричен двотактен [4] Напачитет [5] Моќност [6] Број на вртежи на минимум [7] Број на дозволени вртежи на максимум без оптоварување со поставен ланец [8] Напачитет на резервоарот за гориво [9] Напачитет на резервоарот за масло [10] Специфична потрошувачка на максимална моќност [11] Мешавина (бензин: масло за двотактни мотори) [12] Должина на сенење [13] Делбина на синцирот [14] Запци на ланецот / степен на запченикот на ланецот [15] Максималната брзина на сабдување [16] Сеекичка [17] Тежина (со празен резервоар, без лост, ланец) [18] Димензии [19] Должина [20] Ширина	[21] Висина [22] Ниво на звучен притисок (според ISO 22868:2011) [23] Несигурност за мерење [24] Измерено ниво на бучава (според ISO 22868:2011) [25] Гарантирано ниво на бучава [26] Вибрации што се пренесуваат на раце од предната рачка (според ISO 22867:2011) [27] Вибрации што се пренесуваат на раце од задната рачка (според ISO 22867:2011) [28] ОПЦИИ [29] Уред против смрзнување [30] Вентил за декомпресија [32] ТАБЕЛА ЗА ПРАВИЛНА КОМБИНАЦИЈА НА ЛОСТОВИ И СИНЦИРИ (поглавје 16) [33] СТЕПЕН [34] ЛОСТ [35] ЛАНЕЦ [36] МОДЕЛ [37] инчи [38] Должина: инчи / см [39] Јлџб: инчи / мм [40] Код (*) ВНИМАНИЕ! Вредноста на вибрациите може да варира од функцијата на примената на машината и на нејзините поставки и е супериорна како што е посочена. Неопходно е да се воспостават мерките на безбедност и заштита за корисникот што треба да го поднесат генерираното оптоварување од вибрациите во реални услови на употреба. Танвата намера треба да ги земе во предвид сите фази на циклусот на работа, како што се на пример исклучувањето или работа на празно.

[1] NL - TECHNISCHE GEGEVENS [2] Motor [3] Tweetakt-ééncilindermotor [4] Cilinderinhoud [5] Vermogen [6] Minimaal toerental [7] Maximaal toegestaan toerental zonder lading met ketting gemonteerd [8] Vermogen brandstofreservoir [9] Vermogen van het oliereservoir [10] Specifiek gebruik bij maximaal vermogen [11] Mengeling (Benzine : Olie 2-takt) [12] Lengte van de snit [13] Dikte van de ketting [14] Tand en steek van het kettingwiel [15] Maximum speed ketting [16] Bougie [17] Gewicht (bij leeg reservoir, zonder blad, ketting) [18] Afmetingen [19] Lengte [20] Breedte [21] Hoogte [22] Niveau geluidsdruk (op basis van ISO 22868:2011) [23] Meetonzekerheid [24] Gemeten geluidsvermogeniveau (op basis van ISO 22868:2011) [25] Gegarandeerd geluidsniveau [26] Trillingen overgedragen op de hand op de voorste handgreep (op basis van ISO 22867:2011) [27] Trillingen overgedragen op de hand op de achterste handgreep (op basis van ISO 22867:2011) [28] OPTIES [29] Antivries-inrichting [30] Reduceerklep [32] TABEL VOOR DE CORRECTE COMBINATIE VAN BLAD EN KETTING (Hfdstk. 16) [33] STAP [34] BLAD	[35] KETTING [36] MODEL [37] Duimen [38] Lengte: Duimen / cm [39] Breedte Groef: Duimen / mm [40] Code (*) LET OP: De waarde van de trillingen kan variëren in functie van het gebruik van de machine en zijn uitrusting en hoger zijn dan de aangegeven waarde. De veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker moeten bepaald worden door zich te baseren op de schatting van de lading veroorzaakt door de trillingen onder de werkelijke gebruiksomstandigheden. Hiervoor moeten alle fases van de werkingscyclus in beschouwing genomen worden zoals bijvoorbeeld het uitzetten en de onbelaste werking. [1] NO - TEKNISCHE DATA [2] Motor [3] Ensylnidret, totakts [4] Slayvolum [5] Ytelse [6] Turtall ved tomgang [7] Maks tillatt turtall uten belastning med montert kjede [8] Drivstofftankens kapasitet [9] Oljetankens kapasitet [10] Forbruk ved maks effekt [11] Blanding (Bensin: 2-takts olje) [12] Kuttelengde [13] Tykk kjede [14] Tannhjulets tenner / tagger [15] Topplart kjede [16] Tennplugg [17] Vekt (med tom tank, uten sverd, kjede) [18] Mål [19] Lengde [20] Bredde	[21] Høyde [22] Lydtrykknivå (iht. ISO 22868:2011) [23] Måleusikkerhet [24] Målt lydeffektnivå (iht. ISO 22868:2011) [25] Garantert lydeffektnivå [26] Vibrasjoner overført til hånden på det fremre håndtaket (iht. ISO 22867:2011) [27] Vibrasjoner overført til hånden på det bakre håndtaket (iht. ISO 22867:2011) [28] EKSTRAUTSTYR [29] Enhet for frostsikring [30] Dekompresjonsventil [32] TABELL FOR RIKTIG KOMBINASJON AV SVERD OG KJEDE (Kap. 16) [33] MELLOMROM [34] SVERD [35] KJEDE [36] MODELL [37] Tommer [38] Lengde: Tommer / cm [39] Sporbredde: Tommer / mm [40] Kode (*) ADVARSEL! Vibrasjonsnivået kan variere avhengig av bruken av maskinen samt hvordan den er utstyrt, og det kan være høyere enn det angitte. Det er nødvendig å fastsette sikkerhetstiltak for beskyttelse av brukeren som må basere seg på et estimat av belastningen som skyldes vibrasjoner under reelle bruksbetingelser. I den sammenheng må en ta i betraktning samtlige faser i funksjonssyklusen, herunder for eksempel avslåing om fremgang.
[1] PL - DANE TECHNICZNE [2] Silnik [3] Jednocylindrowy 2-suwowy [4] Pojemność skokowa [5] Moc [6] Liczba obrotów na minimum [7] Liczba obrotów maksymalnie dopuszczalna, bez obciążenia z łańcuchem zamontowanym [8] Pojemność zbiornika paliwa [9] Pojemność zbiornika oleju [10] Zużycie specyficzne przy maksymalnej mocy [11] Mieszanka (Benzyna : Olej do silnika 2-suwowego) [12] Długość cięcia [13] Grubość łańcucha [14] Zęby / podziałka koła zębatego łańcucha [15] Maksymalna prędkość łańcucha [16] Świeca zapłonowa [17] Ciężar (z pustym zbiornikiem, bez prowadnica, łańcuch) [18] Wymiary [19] Długość [20] Szerokość [21] Wysokość [22] Poziom ciśnienia akustycznego (zgodnie z ISO 22868:2011) [23] Niepewność pomiaru [24] Mierzony poziom mocy akustycznej (zgodnie z ISO 22868:2011) [25] Gwarantowany poziom mocy akustycznej [26] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt przedni (zgodnie z ISO 22867:2011) [27] Wibracje przekazywane na rękę poprzez uchwyt tylny (zgodnie z ISO 22867:2011) [28] OPCJE [29] Urządzenie zabezpieczające przed zamrzaniem [30] Zawór dekompresyjny [32] TABELA PRAWIDŁOWEJ KOMBINACJI PROWADNICY I ŁAŃCUCHA (rozdz. 16) [33] ROZSTAW	[34] PROWADNICA [35] ŁAŃCUCH [36] MODELU [37] Cale [38] Długość: Cale / cm [39] Szerokość Bruzdy: Cale / mm [40] Kod (*) UWAGA! Wartość wibracji może się zmieniać w zależności od użycia urządzenia i jego wyposażenia i może być wyższa od tej wskazanej. Niezbędny jest ustalenie środków bezpieczeństwa w celu ochrony użytkownika, które muszą się opierać na oszacowaniu ładunku wytwarzanego przez wibrację w rzeczywistych warunkach użytkowania. W tym celu powinny być brane pod uwagę wszystkich fazy cyklu funkcjonowania, jak na przykład wyłączenie lub działanie na biegu jałowym. [1] PT - DADOS TÉCNICOS [2] Motor [3] Monocilindro 2 tempos [4] Cilindrada [5] Potência [6] Número de rotações no mínimo [7] Número máximo permitido de rotações sem carga com corrente montada [8] Capacidade do tanque de combustível [9] Capacidade do tanque do óleo [10] Consumo específico na potência máxima [11] Mistura (Gasolina : Óleo 2 tempos) [12] Comprimento de corte [13] Spessore catena [14] Dentes / distância entre eixos do pinhão da corrente [15] Velocidade máxima da cadeia [16] Vela [17] Peso (com tanque vazio, sem lâmina-guia, corrente) [18] Dimensões	[19] Comprimento [20] Largura [21] Altura [22] Nivel de pressão sonora (com base na ISO 22868:2011) [23] Incerteza de medição [24] Nivel medido de potência sonora (com base na ISO 22868:2011) [25] Nivel garantido de potência sonora [26] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega dianteira (com base na ISO 22867:2011) [27] Vibrações transmitidas na mão sobre a pega traseira (com base na ISO 22867:2011) [28] OPCOES [29] Dispositivo antigelo [30] Válvula de descompressão [32] TABELA PARA A COMBINAÇÃO CORRETA DE BARRA E CORRENTE (Cap. 16) [33] PASSO [34] LÂMINA-GUIA [35] CORRENTE [36] MODELO [37] Polegadas [38] Comprimento: Polegadas / cm [39] Largura do canal: Polegadas / mm [40] Código (*) ATENÇÃO! O valor das vibrações pode variar em função da utilização da máquina e da sua preparação e ser acima daquele indicado. É necessário estabelecer as medidas de segurança para a proteção do utilizador que devem ser baseadas na estima de carga gerada pelas vibrações nas condições reais de utilização. Para tal fim, devem ser levadas em consideração todas as fases do ciclo de funcionamento tais como por exemplo, o desligamento ou o funcionamento em vazio.

[1] RO - DATE TEHNICE [2] Motor [3] Monocilindric în 2 timpi [4] Cilindree [5] Putere [6] Număr minim de rotații pe minut [7] Numărul maxim admis de rotații fără sarcină cu lanțul montat [8] Capacitate rezervor carburant [9] Capacitate rezervor ulei [10] Consum specific la capacitate maximă [11] Amestec (Benzină: Ulei pt. motoare în doi timpi) [12] Lungime tăiere [13] Grosimea lanțului [14] Dinți / pas pinion lanț [15] Maximă de viteză a lanțului [16] Bujie [17] Greutate (cu rezervorul gol, fara bară, lanț) [18] Dimensiuni [19] Lungime [20] Lățime [21] Înălțime [22] Nivel de presiune sonoră (în conformitate cu ISO 22868:2011) [23] Nesigurantă în măsurare [24] Nivel de putere sonoră garantat (în conformitate cu ISO 22868:2011) [25] Nivel de putere sonoră măsurat (în conformitate cu ISO 22867:2011) [26] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul anterior (în conformitate cu ISO 22867:2011) [27] Vibrații percepute de mâna operatorului, pe mânerul posterior (în conformitate cu ISO 22867:2011) [28] OPTIUNI [29] Dispozitiv antigel [30] Supapă de decompresie [32] TABEL PENTRU O ASOCIERE CORECTĂ BARĂ-LANȚ (Cap. 16) [33] PAS [34] BARĂ [35] LANȚ	[36] MODELUL [37] Toli [38] Lungime: Toli / cm [39] Lățime Canelură: Toli / mm [40] Cod (*) ATENȚIE! Valoarea vibrațiilor depinde de modul în care este folosită mașina și de dotările acesteia, putând să fie mai mare decât cea indicată. Stabilirea măsurilor de siguranță este necesară pentru protecția utilizatorului și trebuie să se bazeze pe estimarea sarcinii transmise prin vibrații în condiții reale de utilizare. În acest scop, trebuie luate în considerare toate fazele ciclului de funcționare, cum ar fi, de exemplu, oprirea sau proba de funcționare în gol. [1] RU - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ [2] Двигатель [3] Одноцилиндровый 2-тактный [4] Объем [5] Мощность [6] Число оборотов в минимальном режиме [7] Максимальное допустимое число оборотов без нагрузки с установленной цепью [8] Объем топливного бака [9] Объем масляного бака [10] Удельный расход топлива при максимальной мощности [11] Смесь (Бензин : Масло 2 такта) [12] Длина резки [13] Толщина цепи [14] Зубцы / шаг звездочки цепи [15] Максимальная скорость цепи [16] Свеча [17] Вес (при пустом баке, без шина, цепь) [18] Габариты [19] Длина [20] Ширина	[21] Высота [22] Уровень звукового давления (согласно ISO 22868:2011) [23] Неточность размеров [24] Уровень измеренной звуковой мощности (согласно ISO 22868:2011) [25] Гарантируемый уровень звуковой мощности [26] Вибрация, сообщаемая руке на передней рукоятке (согласно ISO 22867:2011) [27] Вибрация, сообщаемая руке на задней рукоятке (согласно ISO 22867:2011) [28] ОПЦИИ [29] Система против замерзания [30] Декомпрессионный клапан [32] ТАБЛИЦА ПРАВИЛЬНЫХ КОМБИНАЦИИ ШИНА-ЦЕПЬ (гл. 16) [33] ШАГ [34] ШИНА [35] ЦЕПЬ [36] МОДЕЛЬ [37] Дюймы [38] Длина: Дюймы / см [39] Ширина Канавки: Дюймы / мм [40] Код (*) ВНИМАНИЕ! Уровень вибрации может меняться в зависимости от применения машины и ее оснащения, и превышать указанный уровень. Необходимо установить правила техники безопасности для защиты пользователя, которые должны основываться на оценке нагрузки, сгенерированной вибрацией в фактических условиях эксплуатации. Для этого необходимо принять во внимание все этапы рабочего цикла, включая выключение и холостой ход.
[1] SK - TECHNICKÉ PARAMETRE [2] Motor [3] Jednoválcový dvoutaktní [4] Zdvihový objem [5] Výkon [6] Voľnobežné otáčky [7] Maximálne prípustné otáčky bez záťaže s namontovanou reťazou [8] Kapacita palivovej nádrže [9] Kapacita olejovej nádrže [10] Špecifická spotreba pri maximálnom výkone [11] Zmes (benzín: olej pre 2-taktné motory) [12] Rezná dĺžka [13] Hrúbka reťaze [14] Zuby / rozstup reťazovky [15] Maximálna rýchlosť reťaze [16] Zapalovacia sviečka [17] Hmotnosť (s prázdnuou nádržou, bez vodiaca lišta, reťaz) [18] Rozmery [19] Dĺžka [20] Šírka [21] Výška [22] Úroveň akustického tlaku (na základe ISO 22868:2011) [23] Nepresnosť merania [24] Hladina nameraného akustického výkonu (na základe ISO 22868:2011) [25] Zaručená úroveň akustického výkonu [26] Vibrácie prenášané na ruku na prednej rukoväti (na základe ISO 22867:2011) [27] Vibrácie prenášané na ruku na zadnej rukoväti (na základe ISO 22867:2011) [28] MOŽNOSTI [29] Zariadenie na ochranu proti zamrznutiu [30] Dekompresný ventil [32] TABUĽKA PRE URČENIE SPRÁVNEJ KOMBINÁCIE VODIACEJ LIŠTY A REŤAZE (kap. 16) [33] ROZSTUP [34] VODIACA LIŠTA [35] REŤAZ	[36] MODEL [37] Palce [38] Dĺžka: Palce / cm [39] Šírka drážky: Palce / mm [40] Kod (*) UPOZORNENIE! Hodnota vibrácií sa môže meniť v závislosti na použití stroja a jeho vybavy a môže byť vyššia ako je uvedené. Je potrebné určiť bezpečnosť a ochranné opatrenia užívateľa, ktoré musia vychádzať z odhadu zaťaženia vibráciami v reálnych podmienkach použitia. Pre tento účel je potrebné vziať do úvahy všetky fázy činnosti, ako napríklad vypnutie a činnosť naprázdno. [1] SL - TEHNIČNI PODATKI [2] Motor [3] Enocilindrski dvotaktni 2 stopnji [4] Gibna prostornina motorja [5] Število obratov na minimumu [6] Število obratov na minimumu [7] Maksimalno dovoljeno število obratov brez obremenitve z montirano verigo [8] Prostornina rezervoarja za gorivo [9] Prostornina oljnega rezervoarja [10] Specifična poraba pri največji moči [11] Mešanica (bencin : olje 2-taktni motor) [12] Dolžina reza [13] Debeline verige [14] Zobniki / hod verižnega pastorka [15] Največja hitrost verige [16] Svečka [17] Teža (s praznim rezervoarjem, brez drog, veriga) [18] Dimenzije [19] Dolžina [20] Širina	[21] Višina [22] Raven zvočnega pritiska (glede na ISO 22868:2011) [23] Nezanemljivost meritve [24] Raven izmerjene zvočne moči (glede na ISO 22868:2011) [25] Raven zagotovljene zvočne moči [26] Vibracije, ki se prenašajo na roko na sprednjem ročaju (glede na ISO 22867:2011) [27] Vibracije, ki se prenašajo na roko na zadnjem ročaju (glede na ISO 22867:2011) [28] OPCIJE [29] Naprava proti zmrzavanju [30] Dekompresijski ventil [32] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINACIJO MECA IN VERIGE (Pogl. 16) [33] KORAK [34] DROG [35] VERIGA [36] MODEL [37] Palci [38] Dolžina: Palci / cm [39] Širina Utora: Palci / mm [40] Šifra (*) POZOR! Vrednost vibracij lahko varira glede na uporabo stroja in na njegovo opremo in je lahko višja od označene. Treba je določiti varnostne ukrepe za zaščito uporabnika, ki morajo izhajati iz ocene obremenitve, ki jo povzročajo vibracije v realnih pogojih delovanja. V ta namen je treba upoštevati vse faze ciklusa delovanja kot so na primer izklop ali delovanje v mrtvem hodu.

[1] SR - TEHNIČKI PODACI [2] Motor [3] Jednolindični dvotaktni [4] Kubikaža [5] Snaga [6] Broj obrtaja pri minimalnoj brzini [7] Maksimalni dozvoljeni broj obrtaja bez opterećenja s namontiranim lancem [8] Kapacitet rezervoara goriva [9] Kapacitet rezervoara za ulje [10] Specifična potrošnja pri maksimalnoj snazi [11] Smesa goriva (Benzin : Ulje 2-taktni) [12] Dužina sečenja [13] Debljina lanca [14] Zubi / korak zupčanika lanca [15] Maksimalna brzina lanca [16] Svedica [17] Težina (sa praznim rezervoarom, brez mač, lanac) [18] Dimenzije [19] Dužina [20] Širina [21] Visina [22] Nivo zvučnog pritiska (na osnovu standarda ISO 22868:2011) [23] Merna nesigurnost [24] Izmeren nivo zvučne snage (na osnovu standarda ISO 22868:2011) [25] Garantovan nivo zvučne snage [26] Vibracije koje se prenose na ruku na prednjoj dršci (na osnovu standarda ISO 22867:2011) [27] Vibracije koje se prenose na ruku na zadnjoj dršci (na osnovu standarda ISO 22867:2011) [28] OPCIJE [29] Uredaj za zaštitu od smrzavanja [30] Dekompresijski ventil [32] TABELA ZA PRAVILNO KOMBINOVANJE MACA I LANCA (Pogl. 16) [33] KORAK [34] MAC [35] LANAC	[36] MODEL [37] Inč [38] Dužina: Inč / cm [39] Širina zleba: Inč / mm [40] Sifra (*) PAŽNJA! Vrednost vibracija može varirati u zavisnosti od upotrebe mašine i njene opreme i može biti veća od navedene. Neophodno je utvrditi sigurnosne mere za zaštitu rukovaoaca koje se moraju zasnivati na proceni opterećenja koje stvaraju vibracije u realnim uslovima upotrebe. U tu svrhu treba uzeti u obzir sve faze ciklusa rada, kao što su, na primer, gašenje ili rad na prazno. [1] SV - TEHNIŠKA SPECIFIKACIONER [2] Motor [3] 2-takts encylindrig [4] Cylindervolym [5] Effekt [6] Minimal varvtal [7] Maximalt varvtal tillåtet utan belastning med monterad kedja [8] Bränsletankens kapacitet [9] Oljetankens kapacitet [10] Specifik förbrukning vid maximal effekt [11] Bränsleblandning (Bensin: tvåtaktsolja) [12] Skärningslängd [13] Kedjans tjocklek [14] Tänder / kuggstängens tandavstånd på kedjan [15] Maximal hastighet kedjan [16] Tändstift [17] Vikt (med tom tank, utan stång, kedja) [18] Dimensioner [19] Längd [20] Bredd	[21] Höjd [22] Ljudtrycksnivå (enligt ISO 22868:2011) [23] Tivvel med mått [24] Uppmätt ljudeffektnivå (enligt ISO 22868:2011) [25] Garanterad ljudeffektnivå [26] Vibrationer på handen på det främre handtaget (enligt ISO 22867:2011) [27] Vibrationer på handen på det bakre handtaget (enligt ISO 22867:2011) [28] TILLVAL [29] Frostskyddsanordning [30] Tryckavlastningsventil [32] TABELL FÖR RÄTT KOMBINATION AV SVÄRD OCH KEDJA (Kap. 16) [33] STEG [34] STÅNG [35] KEDJA [36] MODELL [37] Tum [38] Längd: Tum / cm [39] Rännans Bredd: Tum / mm [40] Kod (*) VARNING! Vibrationsvärdet kan variera i funktion till användningen av maskinen och dess utrustning och överstiga det som anges. Säkerhetsanordningar måste förutses för att skydda användaren och skall grunda sig på uppskattningen av den belastning som skapas av vibrationerna under verkliga användningsförhållanden. Av detta skäl skall samtliga faser under funktionscykeln tas hänsyn till, som till exempel en släckning eller funktion under tomgång.
[1] TR - TEKNİK VERİLER [2] Motor [3] Tek silindirli 2 zamanlı [4] Silindir [5] Güç [6] Minimum devir sayısı [7] Zincir monte edili iken, yük olmaksızın kabul edilebilir maksimum devir sayısı [8] Yakıt deposunun kapasitesi [9] Yağ deposunun kapasitesi [10] Maksimum güçte özgül tüketim [11] Karşım (Benzin : Yağ 2 zamanlı) [12] Kesim uzunluğu [13] Kalınlık zincir [14] Zincir pinyonunun dişleri / adımı [15] Maksimum hız zinciri [16] Buji [17] Ağırılık (boş depo ile, pala, zincir olmadan) [18] Ebatlar [19] Uzunluk [20] Genişlik [21] Yükseklik [22] Ses basınç seviyesi (ISO 22868:2011'e dayalı) [23] Ölçü belirsizliği [24] Ölçülen ses güç seviyesi (ISO 22868:2011'e dayalı) [25] Garanti edilen ses güç seviyesi [26] Ön kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim (ISO 22867:2011'e dayalı) [27] Arka kabza üzerindeki ele aktarılan titreşim (ISO 22867:2011'e dayalı) [28] SEÇENEKLER [29] Donma önleyici donanım [30] Dekompresyon vanası [32] DOĞRU PALA VE ZİNCİR BİRLEŞİMİ TABLOSU (Böl. 16) [33] ADIM [34] PALA [35] ZİNCİR [36] MODELİ [37] Inç [38] Uzunluk: İnç / cm [39] Yiv Geniştirlii: İnç / mm [40] Kod	(*) DİKKAT! Titreşimlerin değeri, makinenin kullanımına ve donatımına göre değişebilir ve belirtilen değerden fazla olabilir. Kullanıcıyı korumak için güvenlik tedbirlerinin belirlenmesi gerekir; bunlar, gerçek kullanım şartlarında titreşimler tarafından üretilen yükün tahminine dayanmalıdır. Bu amaçla işleme devrinin tüm aşamaları (örneğin kapanma veya boş işleme) dikkate alınmalıdır.	



INNHOOLD

1. GENERELT	1
2. SIKKERHETSBESTEMMELSER	2
3. BLI KJENT MED MASKINEN	4
3.1 Beskrivelse av maskinen og beregnet bruk	4
3.2 Sikkerhetssymboler	4
3.3 PRODUKTETS identifikasjonsetikett	5
3.4 Hovedkomponenter	5
4. MONTERING	6
4.1 Deler til monteringen	6
4.2 Montering av sverdet og sagkjedet	6
5. BETJENINGSUTSTYR	6
5.1 Start-/stopppbryter for motoren	6
5.2 Choke-kontroll (Starter)	7
5.3 Kommandoknapp kaldstartenhet (primer)	7
5.4 Kommando dekompresjonsventil (kun for modell SP 526)	7
5.5 Gasspak	7
5.6 Låsespak gasspak	7
5.7 Håndtak for manuell oppstart	7
5.8 Kjedebrems	7
6. BRUK AV MASKINEN	7
6.1 Forberedende operasjoner	7
6.2 Sikkerhetskontroller	8
6.3 Oppstart	9
6.4 Arbeid	10
6.5 Bruksråd	12
6.6 Stopp	12
6.7 Etter bruk	12
7. ORDINÆRT VEDLIKEHOLD	13
7.1 Generelt	13
7.2 Klargjøring av drivstoffblandingen	13
7.3 Etterfylling av drivstoff	14
7.4 Etterfylling av kjedets oljetank	14
7.5 Rengjøring av maskinen og motoren	14
7.6 Rengjøring av kjedet	14
7.7 Tapp til blokkering av kjedet	14
7.8 Festeskruer og -mutrer	14
8. EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD	15
8.1 Smørehull på maskinen og sverdet	15
8.2 Rengjøring av luftfilteret	15
8.3 Clutchhuset	15
8.4 Kjededrev	15
8.5 Kontroll av tennplugg	15
8.6 Startsnor	15
8.7 Vedlikehold av sagkjedet	15
8.8 Vedlikehold av sverdet	16
8.9 Regulering av tomgangen	16
8.10 Regulering av forgasseren	16
9. LAGRING	16
10. FLYTTING OG TRANSPORT	17
11. SERVICE OG REPARASJONER	17
12. HVA SOM DEKKES AV GARANTIE	17
13. VEDLIKEHOLDSTABELL	18
14. VEDLIKEHOLDSTABELL FOR KJEDET	18
15. IDENTIFISERING AV PROBLEMER	19
16. TILBEHØR	20

1. GENERELT

1.1 HVORDAN LESE BRUKSANVISNINGEN

Bruksanvisningen har noen avsnitt som inneholder spesielt viktig sikkerhets- eller driftsinformasjon. Disse avsnittene er uthevet på forskjellige måter, og har følgende betydning:

MERK eller **VIKTIG** presiserer og supplerer det som er forklart tidligere for å forhindre at maskinen ødelegges, eller at det oppstår skader.

Symbolet  angir en fare. Hvis advarslene ikke overholdes kan dette medføre personskader eller skader på tredjepart og/eller ødeleggelser.

De avsnittene som er merket med en firkant med stiplet grå ramme angir ekstrautstyr som ikke finnes på alle modellene som er dokumentert i denne bruksanvisningen. Kontroller om ekstrautstyret finnes på din modell.

Alle henvisningene til maskinens høyre og venstre side samt for- og bakside gjelder i forhold til brukerens arbeidsposisjon.

1.2 REFERANSER

1.2.1 Figurer

Figurene i denne bruksanvisningen er nummererte 1, 2, 3, osv. Delene angitt på figurene er merket med bokstavene A, B, C, osv. En henvisning til komponent C i figur 2 angis med teksten: "Se fig. 2 C" eller ganske enkelt "(Fig. 2.C)". Figurene er veiledende. De faktiske delene kan være forskjellige fra de som er avbildet.

1.2.2 Overskrifter

Bruksanvisningen er oppdelt i kapitler og avsnitt. Overskriften til avsnitt "2.1 Opplæring" er en undertittel til "2. Sikkerhetsbestemmelser". Henvisningene til overskrifter eller avsnitt angis med forkortelsene kap. eller avsn. og deretter det gjeldende nummeret. Eksempel: "kap. 2" eller "avsn. 2.1".

2. SIKKERHETSBESTEMMELSER

2.1 OPPLÆRING

 **Bli kjent med funksjonene og en riktig bruk av maskinen. Lær å stoppe maskinen raskt. Manglende overhold av advarslene og instruksjonene kan forårsake brann og/eller alvorlige skader.**

- La aldri barn eller andre som ikke kjenner til disse bestemmelsene bruke maskinen. Kommunale bestemmelser kan fastsette en tillatt minstealder for bruk.
- Maskinen må aldri brukes hvis brukeren er trøtt eller ikke føler seg vel, eller har inntatt medisiner, narkotika, alkohol eller andre stoffer som nedsetter refleksene eller oppmerksomheten.
- Husk at føreren eller brukeren er ansvarlig for ulykker som påføres tredjeperson eller deres eiendom. Det er brukeren som er ansvarlig for å vurdere potensielle farer på underlaget hvor arbeidet skal utføres, og som må ta alle forholdsregler for å garantere egen og andres sikkerhet. Dette gjelder spesielt i skråninger, og på ujevne, glatte eller ustabile underlag.
- Dersom maskinen skal overdras eller lånes ut til andre, må brukeren ha lest og forstått bruksanvisningen.
- Bruk av maskinen til felling og kvisting krever spesiell opplæring.

2.2 FORBEREDENDE OPERASJONER

Personlig verneutstyr (PVU)

- Bruk tetsittende verneklær med kutteskytterser, antivibrasjonshansker, vernebriller, ansiktsmaske, hørselsvern og vernesko med antisklisåle.
- Ta ikke på deg skjert, frakk, halskjeder, armbånd, vide klær eller klær med stropper, slips, eller annet hengende eller omfangsrikt tilbehør som kan sette seg fast i maskinen, gjenstander eller materialer på arbeidsstedet.
- Sett opp langt hår.

Forbrenningsmotorer: drivstoff

 **FARE!** Bensinen og drivstoffblandingen er veldig brennbare.

- Oppbevar bensinen og drivstoffblandingen i godkjente kanner på et sikkert sted langt unna varmekilder og åpne flammer.
- La kannene og området for lagring av drivstoff være frie for sagflis, greiner, blader eller overskuddsfett.
- Oppbevar kannene utilgjengelige for barn.

- Ikke røyk under klargjøringen av drivstoffblandingen, under etterfyllingen eller fyllingen av drivstoff eller ved håndtering av drivstoff.
- Drivstoff skal kun etterfylles utendørs og med bruk av en trakt.
- Unngå å inhalere drivstoffdamp.
- Ikke etterfyll drivstoff eller ta av tanklokket mens motoren er i gang eller er varm.
- Åpne tanklokket forsiktig for gradvis å slippe ut det interne trykket.
- Ikke bruk åpen flamme nær tankåpningen for å kontrollere innholdet.
- Ved driftstofflekkasje må ikke motoren startes, men flytt maskinen unna området for å unngå brannfare, helt til drivstoffet er dunstet bort og drivstoffdampene har løst seg opp.
- Tørk umiddelbart opp drivstoff som er sølt på maskinen eller på bakken.
- Sett alltid lokkene på tanken og drivstoffkannen igjen og skru dem skikkelig fast.
- Ikke start maskinen på stedet for etterfyllingen. Motoren må startes minst 3 meter fra stedet for etterfyllingen.
- Unngå at drivstoffet kommer i kontakt med klærne, og bytt eventuelt klær før motoren startes.

2.3 UNDER BRUK

Arbeidsområde

- Ikke start motoren i lukkede områder hvor det kan oppstå farlige ansamlinger av karbonmonoksidgasser. Motoren må alltid startes utendørs eller på et godt ventilert sted. Husk alltid at eksosgassen fra motoren er giftig.
- Ikke rett lydporten, og dermed eksosgassen, mot brennbare materialer.
- Ikke bruk maskinen i eksplosjonsfarlige omgivelser, i nærheten av brennbare væsker, gass eller støv. Elektrisk kontakt eller mekanisk friksjon kan generere gnister som kan antenne støv eller damp.
- Arbeid bare i dagslys eller i godt kunstig lys, og med gode siktforhold.
- Hold personer, spesielt barn, og dyr unna arbeidsområdet. Barn må holdes under oppsyn av en voksen.
- Kontroller at alle personer befinner seg minst 15 m fra maskinens aksjonsradius.
- Unngå så langt som mulig å arbeide på vått eller glatt underlag, og uansett ikke i altfor bratt eller kupert terreng som ikke garanterer brukerens stabilitet under arbeid.
- Vær spesielt oppmerksom på ujevnheter i terrenget (humper, søkk), skråninger, skjulte farer og eventuelle hinder som kan begrense sikten.
- Vær meget forsiktig i nærheten av grøfter, skrenter eller voller.

- Vær oppmerksom på trafikken når maskinen brukes i nærheten av vei.
- For å unngå brannfare, ikke etterlat maskinen med varm motor i nærheten av løv, tørt gress eller annet brennbart materiale.

Adferd

- Hold godt fast i maskinen med begge hender under arbeidet (venstre hånd på fremre håndtak og høyre hånd på bakre håndtak, uavhengig av om brukeren er venstrehendt), og langt unna alle kroppsdeler.
- Innta en fast og stabil posisjon, og gå forsiktig frem.
- Unngå bruk av ustabile stiger og stillas.
- Unngå å arbeide alene eller langt fra folk, slik at det er lettere å be om hjelp hvis en ulykke skulle inntreffe.
- Løp aldri, men gå rolig.
- Unngå å støte sverdet hardt mot fremmedlegemer/hindringer, og vær oppmerksom på materiale som kan slynges ut pga. kjedets bevegelse. Hvis sverdet støter mot en hindring, kan det oppstå et tilbakeslag (kickback). Kast finner sted når enden på kjedet møter et objekt eller når treverket presser sammen og blokkerer kjedet under kutting. Denne kontakten med kjedets ytterstiss kan forårsake et svært hurtig rykk i motsatt retning, slik at sverdet skyves oppover og mot brukeren. Dette kan også forekomme dersom kjedet blokkeres langs sverdet overside. I begge tilfeller kan tilbakeslaget medføre tap av kontrollen over motorsagen, med de alvorligste konsekvenser som mulig resultat. Ta følgende nødvendige forholdsregler for å unngå tilbakeslag:
 - Hold sagen godt fast med begge hender, med tomlene og de andre fingrene rundt kjedesagens håndtak, og hold kroppen og armene i en stilling som gjør det mulig å motstå kraften fra et tilbakeslag.
 - Ikke strekk armene for langt, og ikke kutt ovenfor skulderhøyde.
 - Bruk kun sverdguider og kjeder som er i samsvar med produsentens spesifikasjoner.
 - Følg produsentens anvisninger for sliping og vedlikehold av kjedesagen.
- Unngå eksponering for støv og sagflis som dannes av kjedet under kuttingen.
- Ikke berør motorens deler, da de blir varme under bruk. Risiko for forbrenninger.
- ⚠ Ved skader eller ulykker under arbeidet skal motoren slås av øyeblikkelig og maskinen fjernes fra stedet for å unngå flere skader. Ved ulykker med personskader eller skader på tredjepersoner må du umiddelbart praktisere førstehjelp og kontakte lege

for nødvendig behandling. Fjern nøye eventuelle rester som ellers kan forårsake skader på gjenstander, personer eller dyr.

- ⚠ Overeksponering for vibrasjoner kan forårsake lesjoner og nevrovaskulære forstyrrelser (også kjent som "Raynauds fenomen" eller "likfingre"), spesielt hos personer som lider av sirkulasjonsforstyrrelser. Symptomene kan omfatte hendene, håndleddene og fingrene, og vises ved tap av følsomhet, tretthet, kløe, smerte, fargeendring eller strukturelle endringer i huden. Disse virkningene kan forsterkes av lave omgivelsestemperaturer og/eller av et overdrevent fast grep om håndtaket. Dersom disse symptomene oppstår, bruk maskinen mindre og oppsøk lege.

Bruksbegrensninger

- Maskinen skal ikke brukes av personer som ikke er i stand til å holde den fast med begge hender og/eller ikke klarer å stå i balanse under arbeidet.
- Maskinen må aldri brukes hvis vernene er skadet, mangler eller ikke er riktig plassert.
- Ikke bruk maskinen hvis ikke tilbehør/redskaper er montert i de angitte punktene.
- Sikkerhetssystemene/mikrobryterne må ikke deaktiveres eller tukles med.
- Ikke endre motorens reguleringer, eller justere motoren på et veldig høyt turtall. Risikoen for personskader øker ved et veldig høyt turtall.
- Ikke utsett maskinen for overdrevne belastninger, og bruk aldri en liten maskin til å utføre tungt arbeid. Bruk av en egnet maskin reduserer risikoene og forbedrer kvaliteten på arbeidet.

2.4 VEDLIKEHOLD, LAGRING

Et jevnt vedlikehold og en riktig lagring opprettholder maskinens sikkerhet og ytelsesnivå.

Vedlikehold

- For å redusere brannfaren, kontroller jevnlig at det ikke finnes lekkasjer av olje og/eller drivstoff.
- ⚠ Støy- og vibrasjonsnivået oppgitt i bruksanvisningen er maskinens maks verdier. Bruk av en dårlig innstilt kutteinretning, for høy hastighet og manglende vedlikehold, påvirker støy- og vibrasjonsutslippene betydelig. Ta derfor nødvendige tiltak for å redusere mulige skader fra høyt støy- og vibrasjonsbelastninger: Vedlikehold maskinen, bruk hørselsvern og ta pauser under arbeidet.

Lagring

- Maskinen må ikke oppbevares med drivstoff i tanken i et rom hvor drivstoffdampene kan nås av åpne flammer, gnister eller kraftige varmekilder.
- For å redusere brannfaren må ikke beholdere med kutteavfall oppbevares innendørs.

2.5 MILJØVERN

Miljøvern må være et relevant og prioritert aspekt ved bruk av maskinen, til fordel for den siviliserte sameksistens og miljøet vi lever i.

- Unngå å forstyrre nabolaget. Bruk alltid maskinen til fornuftige tider (- ikke tidlig på morgenen, eller sent på kvelden/ natten, hvor nabolaget kan forstyrres).
- Under arbeidet avgis en viss oljemengde (nødvendig for å smøre kjedet) i omgivelsene. Bruk derfor kun biologisk nedbrytbare oljer egnet for denne typen bruk. Bruk av mineralolje eller motorolje påfører miljøet alvorlig skade.
- Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av emballasje, oljer, drivstoff, filter, defekte deler eller deler som er sterkt forurensende. Dette avfallet må ikke kastes med husholdningsavfallet, men kildesorteres og kastes i konteinerne for resirkulering.
- Følg nøye de kommunale bestemmelsene for kasting av avfallsmateriale.
- Når maskinen ikke skal brukes lenger, må den ikke kastes i naturen, men leveres inn til et innsamlingscenter i henhold til gjeldende kommunale bestemmelser.

3. BLI KJENT MED MASKINEN

3.1 BESKRIVELSE AV MASKINEN OG BEREGET BRUK

Maskinen er et skogsbruksredskap, nærmere bestemt en bensindrevet motorkjedesag for arbeid i skogen.

Maskinen består hovedsakelig av en totakts indre forbrenningsmotor, drevet av en olje-bensinblanding som luftavkjøles, og et sverd som overfører bevegelsen fra motoren til sagkjedet, som er den virkelige saken. Bevegelsen overføres fra motoren til kjedet med en sentrifugalclutch som hindrer at kjedet beveger seg når motoren går på tomgang.

Brukeren holder i maskinen med begge hender, ved å bruke fremre håndtak og bakre håndtak,

og kan bruke hovedfunksjonene hele tiden på sikker avstand fra kutteinnetningen.

3.1.1 Tilsiktet bruk

Maskinen er designet og bygd til:

- felling, kutting og kvisting av trær av dimensjoner som står i forhold til sverdets lengde, eller gjenstander av tre med lignende egenskaper.
- bruk av kun en person.

3.1.2 Feil bruk

Enhver annen bruk enn oppgitt ovenfor kan være farlig og forårsake skader på personer og/eller gjenstander. Feil bruk omfatter, men er ikke begrenset til, følgende:

- klipping av hekker;
- fresearbeider;
- kutte opp benker, kasser eller emballasje generelt;
- kutte opp møbler eller alt annet som kan inneholde spikere, skruer eller hva som helst annet av metall;
- utføre slaktearbeid;
- bruke maskinen til kutting av andre materialer enn tre (plastmaterialer, byggematerialer);
- bruke maskinen som vektstang til å løfte, flytte eller brette gjenstander;
- bruke maskinen låst til faste støtter.
- bruk av andre kutteinnetninger enn de som er oppgitt i tabellen "Tekniske data". Fare for alvorlige skader og lesjoner.
- bruk av maskinen sammen med flere personer.

VIKTIG Feil bruk av maskinen fører til bortfall av garantien. Videre heves produsenten fra ethvert ansvar, og det er dermed brukeren som er ansvarlig for utgiftene ved sakskader, personskader eller skader på tredjepersoner.

3.1.3 Brukergruppe

Maskinen er beregnet på ikke profesjonelle brukere. Maskinen er ment til hobbybruk.

3.2 SIKKERHETSSYMBOLER

Det finnes forskjellige symboler på maskinen (Fig. 2). Symbolene skal minne operatøren om riktig fremgangsmåte for å bruke den forsiktig og ta de nødvendige forholdsreglene.

Symbolenes betydning:



ADVARSEL! FARE! Maskinen kan være farlig både for deg og andre dersom den ikke brukes riktig



ADVARSEL! Les bruksanvisningen før maskinen tas i bruk.



Operatøren som bruker denne maskinen daglig over lengre tid og under normale forhold, kan utsettes for et støynivå som tilsvarer eller overskrider 85 dB (A). Bruk hørselsvern, vernebriller og vernehjelm.



Bruk vernehansker og vernesko!



FARE FOR TILBAKESLAG (KICKBACK)! Et tilbakeslag fører til et plutselig og ukontrollert rykk av maskinen i retning brukeren. Arbeid alltid på en sikker måte. Bruk kjede utstyrt med sikkerhetsledd som begrenser tilbakeslaget.



Grip aldri fatt i maskinen med bare en hånd! Grip godt fatt i maskinen med begge hender for å kunne kontrollere maskinen og redusere risikoen for tilbakeslag.

VIKTIG Klistremerker som er ødelagt eller uleselig må byttes ut. Be om nye klistremerker hos et autorisert servicesenter.

3.3 PRODUKTETS IDENTIFIKASJONSETIKETT

Identifikasjonsetiketten oppgir følgende opplysninger (Fig. 1):

1. Lydeffektnivå
2. CE-merke
3. Produksjonsår
4. Type maskin
5. Serienummer
6. Produsentens navn og adresse
7. Artikkelnnummer
8. Utslippstall

Skriv ned maskinens identifikasjonsnumre i feltene på etiketten på baksiden av bokomslaget.

VIKTIG *Opplysningene på produktets identifikasjonsetikett må oppgis ved henvendelse til et autorisert verksted.*

VIKTIG *Eksempelet på samsvarserklæringen finnes helt bak i bruksanvisningen.*

3.4 HOVEDKOMPONENTER

Maskinen består av følgende hovedkomponenter (Fig. 1):

- A. Motor:** driver klippeinnretningens bevegelse.
- B. Fremre håndtak:** Støttehåndtak fremme på motorsagen. Hold i dette håndtaket med venstre hånd.
- C. Bakre håndtak:** Støttehåndtak bak på motorsagen. Hold i dette håndtaket med høyre hånd. Hovedkontrollene for akselerasjon.
- D. Fremre håndvern:** Verneinnretning mellom det fremre håndtaket og sagkjedet som beskytter hånden mot skader hvis den glir av håndtaket. Dette vernet aktiverer kjedets bremse (avsn. 5.7).
- E. Bakre håndvern:** Verneinnretning nede til høyre på bakre håndtak som beskytter hånden mot kjedesagen hvis sverdet ødelegges eller løsner.
- F. Sverd:** Støtter og skyver sagkjedet.
- G. Sagkjede:** Kutteelement bestående av ledd med små knivblader kalt "skjærtenner", og sidekoblinger som holdes sammen av nagler.
- H. Sperrestift:** Sikkerhetsinnretning som hindrer ukontrollerte bevegelser av sagkjedet hvis det ødelegges eller slakkes.
- I. Krok:** Installert foran sverdet monteringspunkt og fungerer som en dreietapp i kontakt med et tre eller en stamme.
- J. Harpunsikring:** enhet som dekker harpunen som skal brukes under håndtering, transport eller lagring av maskinen. Denne sikringen må fjernes ved bruk.
- K. Sverdsikring:** Dekker kjedesagen på sverdet ved håndtering, transport og lagring av maskinen.

4. MONTERING

VIKTIG Sikkerhetsbestemmelsene som skal følges ved bruk av maskinen er beskrevet i kap. 2. Disse bestemmelsene må nøye overholdes for å unngå alvorlige risikoer eller farer.

Av hensyn til oppbevaring og transport er noen av maskinens deler ikke montert i fabrikken, men må monteres av kunden i henhold til instruksjonene etter å ha fjernet emballasjen.

⚠ Utpakking og fullføring av monteringen må foretas på en jevn og solid overflate, med god nok plass til å flytte maskinen og emballasjen. Bruk alltid egnet utstyr. Bruk ikke maskinen før alle indikasjoner i avsnittet "MONTERING" har blitt fullført.

4.1 DELER TIL MONTERINGEN

I emballasjen finnes delene for monteringen som står oppført på listen under:

Beskrivelse
Sverd utstyrt med sverdsikring
Sagkjede
Nøkkel (plassert under maskinens nedre del) (Fig. 1.M)
Fil for sliping av kjedet
Dokumentasjon

4.1.1 Utpakking

1. Åpne emballasjen forsiktig og pass på at ingen av delene forsvinner
2. Les dokumentasjonen som finnes i esken, også bruksanvisningen.
3. Ta alle deler som ikke er montert ut av esken.
4. Ta maskinen ut av esken.
5. Kast esken og emballasjen i henhold til gjeldende bestemmelser.

4.2 MONTERING AV SVERDET OG SAGKJEDET

⚠ Bruk alltid kraftige arbeidshansker ved håndtering av sverdet og kjedet. Vær veldig forsiktig ved montering av sverdet og kjedet for å unngå å sette maskinens sikkerhet og effektivitet i fare. Kontakt forhandleren ved tvil.

⚠ Utfør alle oppgavene med avslått motor.

⚠ Før man monterer sverdet må man forsikre seg om at kjedebremsen ikke står på (par. 5.7).

1. Skru ut muttrene (Fig. 3.A) og fjern dekslet ved clutchen (Fig. 3.B), for å komme til drivpinjongen og til sverdet sete.
2. Fjern avstandsstykket i plastikk (fig. 3.C); dette avstandsstykket brukes kun til transport av den emballerte maskinen og skal ikke brukes mer.
3. Monter sverdet (Fig. 4.A) ved å sette inn pinjongene (Fig. 4.B) i rennen (Fig. 4.C) og skyv den mot den bakre delen av maskinkroppen.
4. Monter kjedet (Fig. 5.A) rundt drivpinjongen (Fig. 5.B) og langs guidene på sverdet (Fig. 5.C), mens man er oppmerksom på forflytelsesretningen (Fig. 5.D).



Kjedets
bevegelsesretning

Hvis sverdet tupp er utstyrt med et vinkeldrev, pass på at kjedets ledd føres riktig inn i mellomrommene på drevet (Fig. 6).

5. Kontroller at pluggen ved kjedestrammeren (Fig. 7.A) er korrekt plassert i det passende hullet på sverdet; i motsatt tilfelle, må man skru med et skrujern på kjedestrammerens skrue (Fig. 7.B), helt til pluggen er skrudd helt inn.
6. Sett på dekslet igjen uten å stramme mutrene helt.
7. Skru på skruen ved kjedestrammeren (Fig. 8.A) helt til man oppnår riktig spenning av kjedet.
8. Hold sverdet løftet, og stram dekslets mutrer helt til med nøkkelen som følger med (Fig. 9).

4.2.1 Kontroll av kjedets stramming

Kontroller kjedets stramming. Strammingen er korrekt når leddene som det dras i ikke går ut av sporet når man griper fatt i kjedet midt på sverdet (Fig. 10).

5. BETJENINGSUTSTYR

5.1 START-/STOPPBRYTER FOR MOTOREN

Starter og stopper motoren (Fig. 11.C).

Motoren kan startes og settes i drift.



Motoren stopper

Etter å ha trykket på stoppkontrollen, vil bryteren gå automatisk tilbake til startposisjon."I"

5.2 CHOKE-KONTROLL (STARTER)

Brukes for kaldstart av motoren. Starterkontrollen har to posisjoner:



Posisjon A (Fig. 11.A) - Choken er av (normal drift og varmstart).



Posisjon B (Fig. 11.B) - Choken er på (for kaldstart).

5.3 KOMMANDOKNAPP KALDSTARTENHET (PRIMER)



Ved å trykke på primerens gummiknapp sprøytes drivstoff inn i forgasserens sugemanifold, slik at det blir lettere å starte motoren (Fig. 12.A).

5.4 KOMMANDO DEKOMPRESJONSVENTIL (KUN FOR MODELL SP 526)

Ved å trykke på ventilen (Fig. 13.E) minsker trykket i ventilen og oppstart av maskinen blir lettere.

5.5 GASSPAK

Gjør det mulig å regulere kjedets hastighet.

Bruk av gasspaken (Fig. 12.B) er kun mulig hvis man samtidig trykker på spaken for låsing av gasspaken (Fig. 12.C).

Korrekt arbeidshastighet oppnår man med gasspaken (Fig. 12.B) trykket inn så langt det går.

5.6 LÅSEPAK GASSPAK

Låsespak gassspak (Fig. 12.C) gjør det mulig å bruke gasspaken (Fig. 12.B).

5.7 HÅNDTAK FOR MANUELL OPPSTART

Gjør det mulig å starte motoren manuelt (Fig. 11.D).

5.8 KJEDEBREMS

Det er en sikkerhetsbremse som låser kjedets bevegelse ved tilbakeslag under arbeidet. Tilbakeslagene skjer som følge av en uvanlig berøring av sverdetets tupp, med en voldsom bevegelse oppover som gjør at hånden slår mot det fremre vernet (Fig. 1.D). For å koble ut kjedebremsen må den utløses manuelt.



Kjedebremis utkoblet. Dette oppnås når bakre håndvern trekkes fullstendig bakover, mot det fremre håndvernet (Fig. 1.D), helt til det høres et klikk.



Kjedebremis innkoblet. Dette oppnås når fremre håndvern (Fig. 1.D) skyves helt forover.

⚠ Ikke bruk maskinen hvis ikke kjedebremsen fungerer riktig. Kontakt forhandleren for nødvendige kontroller.

6. BRUK AV MASKINEN

VIKTIG Sikkerhetsbestemmelsene som skal følges ved bruk av maskinen er beskrevet i kap. 2. Disse bestemmelsene må nøye overholdes for å unngå alvorlige risikoer eller farer.

6.1 FORBEREDENDE OPERASJONER

Før arbeidet starter er det nødvendig å foreta en rekke kontroller og oppgaver for å være sikker på at arbeidet kan skje effektivt på sikreste måte.

VIKTIG Maskinen leveres med tomme tanker for drivstoff og smøreolje for kjedet.

6.1.1 Fylling av drivstoff

Før man bruker maskinen må man fylle drivstoff. For klargjøringen av

drivstoffblandingen og fremgangsmåtene og forholdsreglene for fylling se avsn. 7.3.

6.1.2 Etterfylling av smøreolje for kjedet

Etterfyll smøreolje for kjedet før maskinen tas i bruk. For fremgangsmåte og forholdsreglene for fylling av olje, se avsn. 7.4.

6.1.3 Kontroll av kjedets stramming

 **Utfør alle oppgavene med avslått motor.**

 **Bruk kraftige arbeidshansker.**

Kontroller kjedets stramming. Strammingen er korrekt når leddene som det dras i ikke går ut av sporet når man griper fatt i kjedet midt på sverdet (Fig. 10).

For å justere kjedets stramming:

1. Løsne dekslets mutrer med nøkkelen som følger med.
2. skru på skruen ved kjedestrammeren (Fig. 8.A) helt til man oppnår riktig spenning av kjedet;
3. hold sverdet løftet, og stram dekslets mutrer helt til med nøkkelen som følger med (Fig. 9).

 **Ikke arbeid med slakket kjede for dermed å unngå faresituasjoner hvis kjedet skulle komme ut av sporet på sverdet.**

VIKTIG Under den første bruksperioden må denne kontrollen utføres oftere på grunn av innkjøringen.

6.1.4 Tilrettelegging av arbeidsmaskinen

• Enhet for frostsikring

I tilfelle bruk av maskinen ved temperaturer lavere enn +5 °C, må man installere en enhet for frostsikring før man starter maskinen. Slik unngår man at det dannes is på innsiden av forgasseren med påfølgende reduksjon av motoreffekten eller uregelmessig drift av motoren.

Maskinen har blitt utstyrt med en ventilasjonsluke på sylindrerlokket, slik at varmluft strømmer inn i motoren.

Under normale forhold (temperaturer høyere enn +5 °C), må man bruke maskinen i normal funksjon, det vil si slik som den ble regulert når den ble produsert.

For å gå fra "Normal" bruksmåte til "Frostsikring" bruksmåte (og motsatt):

1. stopp maskinen (avsn. 6.6);
2. fjern lokket fra luftfilteret og luftfilteret (par. 8.2);

3.a i modellene SP 386, SP 426:

- dra ut frostsikringsshetten fra plassen sin på høyre side av sylindrerlokket (Fig. 14.A);
- vri frostsikringsshetten slik at symbolet «SNØ» vender nederover slik at ventilasjonsluken blir stående åpen (Fig. 14.B);

3.b i modellene SP 466, SP 526:

- skru ut skruene som fester sylindrerlokket (Fig. 15.A) (2 skruer på innsiden og en på utsiden av lokket) og fjern sylindrerlokket (Fig. 15.B);
 - dra ut frostsikringsshetten fra plassen sin (Fig. 16.A), plassert på midten og på baksiden av sylindrerlokket (Fig. 16.B);
 - vri frostsikringsshetten slik at symbolet «SNØ» vender nedover (Fig. 17.A), slik at ventilasjonsluken blir stående åpen (Fig. 17.B);
 - monter sylindrerlokket på nytt.
4. monter luftfilteret og det tilhørende lokket på nytt (par. 8.2).

MERK I tilfelle bruk av maskinen i frostsikringsmodus og ved temperaturer som overgår +5° C, kan det være vanskelig å skru på motoren og motoren kan fungere med feil hastighet. Kontroller derfor alltid at man setter maskinen i normal funksjon (frostsikringshette på siden symbol «SOL» og lukket ventilasjonsluke) hvis det ikke lenger er noen fare for isdannelse.

6.2 SIKKERHETSKONTROLLER

Utfør følgende sikkerhetskontroller og kontroller at resultatene stemmer med tabellene.

 **En sikkerhetskontroll skal alltid gjennomføres før bruk.**

 **Utfør alltid en daglig inspeksjon av maskinen før bruk, etter et fall eller etter andre støt for å se om det forekommer skader eller betydelige defekter.**

6.2.1 Generell kontroll

Tema	Resultat
------	----------

Håndtak og vern (Fig. 1.B - 1.E)	Ren, tørr, uten spor av olje eller fett, festet på riktig måte og godt festet til maskinen.
Skruer på maskinen og sverdet	Godt festet (ikke løsnet)
Sverd (Fig. 1.F)	Montert riktig.
Kjede (Fig. 1.G)	Slippt, ikke skadet eller slitt, riktig montert og strammet.
Luftfilter (Fig. 38.B)	Rent
Strømledninger og tennpluggledning	Hele for å unngå gnistdannelse.
Tennplugghette (Fig. 31.A)	Hel og riktig montert på tennpluggen

6.2.2 Funksjonstest av maskinen

Handling	Resultat
Start maskinen (avsn. 6.3)	Kjedet (Fig. 1.G) må aldri bevege seg mens motoren går på tomgang.  Ikke bruk maskinen hvis kjedet beveger seg med motoren på tomgang; i dette tilfellet må man kontakte forhandleren.
Trykk samtidig inn gasspaken (Fig. 12.B), og låsespaken ved gasspaken (Fig. 12.C).	Spakene må beveges fritt og utvunget. Kjedet beveger seg.
Slipp opp gasspaken (Fig. 12.B), og låsespaken ved gasspaken (Fig. 12.C)	Spakene må automatisk og raskt gå tilbake til nøytral posisjon og motoren må gå til tomgang og kjedet må stoppe.
Sett på gasspaken (uten å trykke på låsespaken) (Fig. 12.B)	Gasspaken forblir låst.
Sett på bryteren for start/stopp av motoren (Fig. 11.C)	Bryteren må lett flytte seg fra en posisjon til en annen og ved oppslippet må den automatisk gå tilbake til startposisjonen.

Handling	Resultat
KONTROLL AV KJEDEBREMSEN 1. Start maskinen (avsn. 6.3): 2. Grip godt fatt i håndtakene med begge hender. 3. Beveg gasspaken for å holde kjedet i bevegelse. Skyv fremre håndvern fremover med baksiden av venstre hånd (avsn. 5.7).	3. Kjedet må stoppe umiddelbart. Slipp gasspaken når kjedet har stoppet, og koble ut kjedebremsen (avsn. 5.7).

 **Hvis noen av resultatene avviker fra det som er angitt i følgende tabell, må du ikke bruke maskinen! Lever maskinen til et servicesenter for nødvendige kontroller og reparasjon.**

6.3 OPPSTART

VIKTIG På maskinen er det plassert en etikett (fig. 2) som oppsummerer hovedfasene for oppstart. Etiketten fungerer som en hurtigguide, og erstatter ikke prosedyrene beskrevet under.

Før maskinen startes:

1. Sett maskinen i en stabil posisjon på bakken.
2. Fjern sverdsikringen (Fig. 1.K) og harpunsikringen (Fig. 1.J) (hvis benyttet).
3. Pass på at sverdet og kjedet ikke berører bakken eller andre gjenstander.
4. Forsikre seg om at kjedebremsen er på (avsn. 5.7).

VIKTIG For å unngå å ødelegge snoren, må den ikke trekkes helt ut og langs kanten av hullet på snorstyringen, og håndtaket må føres langsomt tilbake for å unngå en ukontrollert inntrekking av snoren.

VIKTIG Aldri snurr startsnoren rundt hånden.

 **Man må aldri starte motorsagen ved å holde den i startsnoren, slik at den faller ned. Dette er ekstremt farlig fordi man mister fullstendig kontroll over maskinen og kjedet.**

MERK Bryteren er alltid i startposisjon (avsn. 5.1).

6.3.1 Kaldstart

 **Med "kaldstart" menes en start minst 5 minutter etter at motoren er stanset, eller etter etterfylling av drivstoff.**

1. Koble til starteren, ved å sette spaken i posisjon "B" (Fig. 11.B).
2. Trykk på kommandoknappen for kaldstartenheten (Fig. 12.A) 6 ganger for å gjøre oppstart av forgasseren lettere.

3. Kun for modell SP 526:

Trykk på dekompresjonsventilen (Fig. 13.E).

MERK Umiddelbart etter oppstart av motoren vil ventilen gå automatisk tilbake til startposisjonen.

4. Hold maskinen godt nede på bakken, med en hånd på håndtaket foran og med en fot på håndtaket bak, for ikke å miste kontrollen under oppstart (Fig. 18).

 **Dersom maskinen ikke holdes godt fast, kan rykket i motoren få brukeren til å miste likevekten, eller bevege sverdet mot en hindring eller mot brukeren selv.**

5. Trekk oppstarthåndtaket langsomt ut 10-15 cm, helt til du merker en viss motstand, og dra deretter bestemt fire ganger helt til du merker de første motorlydene. Motoren starter ikke i denne fasen.

VIKTIG Ikke trekk mer enn fire ganger i starthåndtaket.

6. Koble ut starteren (Fig. 11.A), ved å sette spaken i posisjon «A».
7. Trekk på ny i håndtaket helt til motoren startes som normalt.
8. Med en gang motoren er startet, må du samtidig og raskt starte gasspaken (Fig. 12.B) og håndtaket for blokkering av gasspaken (Fig. 12.C), for å koble ut enheten for før-akselerering. La motoren gå på tomgang i 10-15 sekunder.
9. Koble fra kjedebremesen (avsn. 5.7).

VIKTIG Unngå å la motoren gå ved høyt turtall med kjedebremesen på; dette kan forårsake overoppheting og skader ved clutchen.

10. La motoren gå på tomgang i minst 1 minutt før maskinen tas i bruk.

VIKTIG Hvis du trekker gjentatte ganger i startsnoren mens starteren er

innkoblet, kan motoren få for mye drivstoff og være vanskelig å starte. Hvis motoren får for mye drivstoff (se avsn. 15.5).

6.3.2 Varmstart

Ved varmstart (straks etter at motoren har stoppet):

1. Trykk på kommandoknappen for kaldstartenheten (Fig. 12.A) 6 ganger for å gjøre oppstart av forgasseren lettere.

2. Kun for modell SP 526:

Trykk på dekompresjonsventilen (Fig. 13.E).

MERK Umiddelbart etter oppstart av motoren vil ventilen gå automatisk tilbake til startposisjonen.

3. Koble inn choke-kommandoen (posisjon «B» - avsn. 5.2) og koble den umiddelbart ut igjen (posisjon «A» - avsn. 5.2.): ved å gjøre dette, vil enheten for før-akselerering starte.
4. Følg punktene 4 - 7 - 8 - 9 i prosedyren ovenfor (avsn. 6.3.1).

6.4 ARBEID

For du tar fatt på felle- eller kvistearbeid for første gang, er det en fordel å:

- ha gjennomgått spesiell opplæring i bruken av denne typen utstyr;
- ha nøye lest sikkerhetsbestemmelsene og instruksjonene i denne bruksanvisningen;
- øve på vedpinner på bakken eller festet til en bukk for å få nødvendig kjennskap til maskinen og de mest passende kutteteknikkene.

For å kjøre maskinen går du frem på følgende måte:

- Koble alltid fra kjedebremsen før bruk av gasspaken.
- Hold godt fast i maskinen med begge hender (venstre hånd på fremre håndtak og høyre hånd på bakre håndtak, uavhengig av om brukeren er venstrehendt).

 **Stopp maskinen umiddelbart hvis kjedet blokkeres under arbeidet.**

6.4.1 Kontroller som skal utføres under arbeidet

6.4.1.a Kontroll av kjedets stramming

Under arbeidet utsettes kjedet for en gradvis forlengelse, derfor er det nødvendig å kontrollere dets spenning ofte (avsn. 6.1.3).

6.4.1.b Kontroll av oljetilførselen

VIKTIG Ikke bruk maskinen uten at den er smurt! Oljetanken kan tømmes nesten fullstendig hver gang det er tomt for drivstoff. Forsikre deg om å fylle på oljetanken hver gang man fyller drivstoff ved maskinen (avsn. 7.4).

⚠ Pass på at sverdet og kjedet er skikkelig plassert når oljetilførselen kontrolleres.

Start motoren (avsn. 6.3). La den dreie på middels turtall og kontroller om kjedets olje tilføres som vist på (Fig. 19).

Oljeflyten ved kjedet kan reguleres ved å skru med et skrujern på reguleringsskruen ved pumpen (Fig. 20.A), plassert på den bakre delen av maskinen.

Dette er symbolet som identifiserer oljepumperegulatoren:



Vri med et skrujern mot posisjonen "+" for å øke oljeflyten ved kjedet; vri mot posisjonen "-" for å minske flyten.

6.4.2 Arbeidsteknikker

6.4.2.a Kvisting av et tre

⚠ Pass på at området hvor grenene faller er ryddet.

1. Plasser deg på motsatt side i forhold til grenen som skal kuttes.
2. Begynn med de nederste grenene og fortsett kuttingen oppover.
3. Kutt ovenfra og nedover for å unngå at sverdet setter seg fast (fig. 21).

6.4.2.b Felling av et tre

VIKTIG Når to eller flere personer utfører kutting og felling samtidig, bør disse oppgavene utføres på adskilte områder med en avstand som er minst 2,5 ganger høyden til treet som skal felles. Ikke fell trær hvis det kan sette personer i fare, hvis tærne kan treffe kraftledninger

eller forårsake materielle skader. Hvis et tre kommer i kontakt med en kraftledning, bør dette straks meddeles kraftselskapet.

Før fellingen:

- Det er nødvendig å ta i betraktning treet naturlige helling, se etter hvor grenene er størst og merke seg vindretningen for å vurdere hvordan treet vil falle.
- Fjern urenheter, steiner, bark, spiker, metallbiter og tråder fra treet.
- Rydd området rundt treet og forviss deg om at føttene står stødig.
- tilrettelegg for rømningsveier, frie for hindringer: rømningsveiene må være tilrettelagt ved cirka 45° i motsatt retning fra hvor treet faller (Fig. 22) og må gjøre det mulig for operatøren å komme seg i sikkerhet, ved en avstand 2,5 ganger høyden på treet som skal felles.
- Stå i en posisjon som ligger høyere enn terrenget hvor det er sannsynlig at treet vil falle eller rulle etter fellingen.

• Hakk nederst

1. Ved å følge retningstegnene plassert på motorsagen (Fig. 23.A), sikt mot et mål på bakken i den retning man ønsker at treet skal falle (Fig. 23.B).
2. Still deg til høyre for treet, bak motorsagen.
3. Lag et vannrett hakk i 1/3 av treet diameter vinkelrett på fallretningen (fig. 24.A).

• Fellende kutt bakfra

4. Utfør det fellende kuttet bakfra ved en høyde som er minst 5 cm over det vannrette haket (fig. 24.B).
5. Utfør det fellende kuttet bakfra, slik at det er nok treverk igjen til å fungere som hengsel (fig. 24.C). Dette hengselet av tre hindrer at treet roterer eller faller i feil retning. Ikke kutt tvers over hengselet.
6. Uten å ta ut sverdet, reduser gradvis oppholdets størrelse helt til treet faller.
7. Ved en minste risiko for at treet ikke faller i ønsket retning, eller at det beveger seg i motsatt retning og bøyer sagkjedet, må kuttingen avbrytes før det fellende kuttet bakfra fullføres. Bruk kiler av tre, plast eller aluminium (Fig. 24.D) for å åpne kuttet. Bruk en hammer og dunk på kilene, og la treet falle i ønsket retning.
8. Når et tre begynner å falle, må man dra motosegen bakover og stoppe den (avsn. 6.6), sette den på bakken og deretter følge den forutsette rømningsveien. Det er nødvendig å være oppmerksom på grener som er falt ned, og passe på hvor du setter føttene.

6.4.2.c Kviste grenene til et tre

Det å kviste innebærer å fjerne grenene fra et tre som er falt ned.

 **Vær oppmerksom på hvordan grenene ligger mot bakken samt på muligheten for at disse er i spenning, hvilken retning grenen kan ta under kuttingen og treets mulige ustabilitet etter at grenen er kuttet av.**

Når man kvister er det nødvendig å la de største, nedre grenene være, som støtter stammen på bakken. Kutt av de minste grenene med kun ett kutt (fig. 25.A). Det er best å kutte grener under spenning nedenfra og oppover for å unngå at kjedesagen bøyes (Fig. 25.B).

6.4.2.d Deling av en stamme

Det å dele innebærer at man kutter lengden på en stamme.

Det er viktig å stå stødig på bakken og med kroppsvekten fordelt på begge føttene. Hvis det er mulig, er det en fordel å heve og holde oppe stammen ved hjelp av grener, stubber eller tømmerstokker.

Deling av stammer er lettere takket være kroken (Fig. 1.I):

1. sett kroken i stammen, la maskinen dreie rundt kroken slik at den foretar en buebevegelse og sverdet trenger inn i treet (Fig. 26);
2. gjenta flere ganger, og flytt om nødvendig krokens støttepunkt.

• Stamme som ligger på bakken

Når stammen ligger nede i hele sin lengde, kuttet den ovenfra (deling ovenfra) (Fig. 27.A).

- Kutt helt til omtrent halve diameteren, snu deretter stammen og fullfør kuttingen fra den andre siden.

• Stamme som kun støtter på den ene enden

Når stammen kun støtter på den ene enden:

- Kutt 1/3 av diameteren fra undersiden (deling nedenfor) (fig. 28.A);
- deretter er det nødvendig å foreta det endelige kuttet, slik at det øvre snittet møter det nedre (fig. 28.B).

• Stamme som støtter i begge endene

Når stammen støtter i begge endene:

- kutt 1/3 av diameteren fra oversiden (deling ovenfra) (fig. 29.A);

- deretter er det nødvendig å foreta det endelige kuttet, slik at det nedre snittet (2/3) møter det øvre (fig. 29.B).

• Stamme i skråning

Stå alltid på oppsiden ved deling av en stamme i en skråning (fig. 30).

For å beholde kontrollen når kuttet nesten er fullført, må kuttekraften reduseres uten at du slipper maskinens håndtak. Unngå at maskinen kommer i kontakt med bakken.

6.5 BRUKSRÅD

MERK Unngå å bruke motoren på maks turtall i løpet av de første 6-8 arbeidstimene.

VIKTIG Stoppe maskinen (avsn. 6.6) når du flytter maskinen fra et arbeidsområde til et annet.

6.6 STOPP

Gjør følgende for å stoppe maskinen:

1. Slipp opp gasspaken (Fig. 12.B) og la motoren gå på tomgang i noen sekunder.
2. Trykk bryteren (Fig. 11.C) i «O»-posisjon.
3. Vent til kjedet stopper.

 **Etter at gasspaken er ført til tomgang tar det flere sekunder før kjedet stanser.**

 **Motoren kan være svært varm like etter at den er slått av. Ikke ta på den. Det er fare for brannskader.**

6.7 ETTER BRUK

- Koble fra tennpluggghetten (fig. 31.A).
- Sett på sverdvernet.
- La maskinen kjøle seg av.
- Løsne sverdets festemutrer for å redusere kjedets stramming.
- Rengjør maskinen nøye for støv og rester, og fjern spor av sagflis eller olje fra kjedet (avsn. 7.5, avsn. 7.6).
- Kontroller at ingen deler har løsnet eller er skadet. Bytt eventuelt ut ødelagte deler, og stram eventuelt til skruer og bolter som har løsnet.

VIKTIG Stoppe maskinen (avsn. 6.6), koble fra tennpluggghetten (Fig. 31.A) og monter sverdvernet hver gang man etterlater maskinen uten tilsyn eller når den ikke er i bruk.

7. ORDINÆRT VEDLIKEHOLD

7.1 GENERELT

VIKTIG Sikkerhetsbestemmelsene som skal følges ved bruk av maskinen er beskrevet i kap. 2. Disse bestemmelsene må nøye overholdes for å unngå alvorlige risikoer eller farer.

 **Før kontroll, rengjøring eller vedlikehold/innstilling av maskinen:**

- Stopp maskinen.
 - Vent til kjedet er fullstendig stanset;
 - Sett på sverdvernet, unntatt ved inngrep på sverdet eller kjedet;
 - Koble fra tennpluggetten (fig. 31.A);
 - Vent til motoren er tilstrekkelig avkjølt.
 - lese igjennom instruksjonene som følger med;
 - Bruk egnede klær, arbeidshansker og vernebriller.
-
- Hyppighet og type vedlikeholdsinngrep er oppgitt i "Vedlikeholdstabell" (se kap. 12). Tabellen vil hjelpe deg med å holde din maskin effektiv og sikker. I tabellen angis de viktigste inngrepene og hvor ofte de skal utføres. Foreta operasjonen i samsvar med det aktuelle intervallet.
 - Bruk av uoriginale reservedeler og tilbehør kan ha negativ påvirkning på maskinens funksjon og sikkerhet. Produsenten frasier seg ethvert ansvar ved skader som skyldes ovennevnte produkter.
 - Originale reservedeler leveres av serviceverksteder og autoriserte forhandlere.
 - Maskinen må aldri brukes med slitte eller ødelagte deler. Ødelagte deler skal byttes ut og aldri repareres.

VIKTIG Alt vedlikeholds- og justeringsarbeid som ikke er beskrevet i denne bruksanvisningen skal foretas av din forhandler eller et spesialverksted.

7.2 KLARGJØRING AV DRIVSTOFFBLANDINGEN

Maskinen har en totaktsmotor som krever en drivstoffblanding bestående av bensin og olje.

VIKTIG Bruk av kun bensin skader motoren og fører til bortfall av garantien.

VIKTIG Bruk kun drivstoff og olje av høy kvalitet for å opprettholde ytelsene og garantere levetiden til de bevegelige delene.

7.2.1 Bensinens egenskaper

Bruk kun blyfri bensin (grønn bensin) med et min. oktantal på 90 N.O.

VIKTIG Grønn bensin har en tendens til å danne bunnfall i beholderen hvis den lagres i mer enn 2 måneder. Bruk alltid ny bensin!

7.2.2 Oljens egenskaper

Bruk kun syntetisk olje av topp kvalitet spesielt beregnet til totaktsmotorer. av spesifisert minimum JASO FC. Forhandleren selger oljer som er spesielt utviklet for denne typen motorer, og som garanterer en høy beskyttelse. Ved bruk av disse oljene kan det brukes en 2,5% blanding, dvs. 1 del olje og 40 deler bensin.

7.2.3 Klargjøring og oppbevaring av drivstoffblandingen

Tabellen indikerer mengdene bensin og olje som må benyttes for klargjøring av blandingen.

Bensin	2-takts syntetisk olje
liter	liter
1	0,025
2	0,050
3	0,075
5	0,125
10	0,250

For klargjøringen av drivstoffblandingen:

1. Tøm ca. halvparten av bensinmengden i en godkjent kanne.
2. Fyll på all oljen.
3. Ha i resten av bensinen.
4. Sett på lokket og rist godt.

VIKTIG Drivstoffblandingen forringes med tiden. Ikke klargjør for store mengder drivstoffblanding for å unngå dannelse av bunnfall.

VIKTIG Hold kannene med bensin og drivstoffblanding adskilt og godt merket for å unngå at de forveksles når de skal brukes.

VIKTIG Rengjør jevnlig kannene med bensin og drivstoffblanding for å fjerne eventuelt bunnfall.

7.3 ETTERFYLLING AV DRIVSTOFF

 **Etterfyllingen av drivstoff må skje ved avskrudd maskin og med tennpluggetten koblet fra.**

Før etterfylling:

1. Rist kannen med drivstoffblandingen godt.
2. Sett maskinen i en stabil posisjon på et flatt underlag og med tankklokken vendt oppover.

MERK På korken på tankklokken (Fig. 32.A) finnes følgende symbol:



Drivstofftank

3. Rengjør tankklokken og området rundt for å unngå at urenheter følger med under etterfyllingen.
4. Åpne tankklokken forsiktig for gradvis å slippe ut trykket.
5. Bruk en trakt til etterfyllingen, og unngå å fylle tanken helt opp til randen.

MERK Under bruk av maskinen er det mulig å kontrollere forekomsten av drivstoff i tanken gjennom inspeksjonsvinduet (Fig. 32.B).

7.4 ETTERFYLLING AV KJEDETS OLJETANK

MERK På korken på lokket for kjedeoljetanken (Fig. 32.C) finnes følgende symbol:



Kjedets oljetank

VIKTIG Bruk kun spesialolje eller klebrig olje for motorsager. Ikke bruk olje som inneholder for å unngå tilstopping av filteret i tanken og for å unngå å gjøre uopprettelig skade på oljepumpen.

Bruk av olje av god kvalitet er av største betydning for å oppnå effektiv smøring av skjære-elementene. Brukt olje eller olje

av lav kvalitet forhindrer smøringen og reduserer kjedets og sverdetets levetid.

- Fyll oljetanken fullstendig opp (ved bruk av en trakt) hver gang man fyller drivstoff: gitt at oljetankens kapasitet er beregnet for at drivstoffet skal ta slutt før oljen, unngår man på denne måten at maskinen drives uten smøreolje.

7.5 RENGJØRING AV MASKINEN OG MOTOREN

Rengjør maskinen nøye for støv og skitt hver gang den har vært i bruk.

- For å redusere brannfaren:
 - hold maskinen, spesielt motoren og området for eksospotten, fri for sagspon, greiner, løv eller overflødig fett;
 - rengjør regelmessig sylinderflensene med trykkluft (Fig. 33).
- For å unngå overoppheting og skader ved motoren:
 - ristene for innsuging av avkjølingsluft (Fig. 34) må alltid holdes rene og frie for sagspon og rester.
- Holde clutchhuset fritt for sagspon og rester (Fig. 35), ved å fjerne clutchdekselet (avsn. 4.2) og monter det på riktig måte ved endt operasjon. Cirka hver 30. time må man smøre det indre lageret hos din Forhandler.

7.6 RENGJØRING AV KJEDET

Fjern alle spor av sagflis eller oljerester fra kjedet etter hver bruk.

Demonter kjedet hvis det er veldig tilsølt eller ved harpiksdannelse. La det ligge et par timer i en beholder med spesialrensemiddel. Skyll det deretter med rent vann og behandle det med en egnet spray mot rust, innen det settes på maskinen igjen.

7.7 TAPP TIL BLOKKERING AV KJEDET

Kontroller sperrestiftens (fig. 1.H) tilstand jevnlig. Bytt den ut hvis den er skadet.

7.8 FESTESKRUER OG -MUTRER

- Kontroller før hver bruk festet ved alle skruene og mutrene for å være sikre på at maskinen alltid er i sikker brukstilstand.
- Kontroller at håndtakene er festet skikkelig før hver bruk.

8. EKSTRAORDINÆRT VEDLIKEHOLD

8.1 SMØREHULL PÅ MASKINEN OG SVERDET

Før hver daglige bruk, fjern dekselet ved clutchen (avsn. 4.2), demonter sverdet og kontroller at maskinens smørehull (Fig. 36.A) og ved sverdet (Fig. 36.B) ikke er tettet til.

8.2 RENGJØRING AV LUFTFILTERET

VIKTIG Rengjøringen av luftfilteret er avgjørende for maskinens varighet og riktige funksjon. Ikke arbeid uten eller med skadet filter for å unngå å påføre motoren uopprettelige skader.

Rengjøring må utføres hver 8.-10. arbeidstime.

Gjør følgende for å rengjøre filteret:

1. Hekt av flensen (Fig. 37.A) og fjern lokket (Fig. 37.B).
2. Trykk på metallåsen på luftfilteret og vent til du hører klikket (Fig. 38.A).
3. Fjern luftfiltret (Fig. 38.B), slå lett på det for å fjerne skitten og rengjør det med en myk klut.
4. Hvis filteret er fullstendig tett, må man vaske det med ren bensin. Hvis man bruker trykkluft må man rette strålen innenfra og utover (Fig. 39).
5. Monter filteret på nytt (Fig. 40.B), dra i metallåsen (Fig. 40.A) helt til man hører klikket som låser filteret fast på plass.
6. Monter lokket på nytt (Fig. 41.A) mens man passer på at alle delene er korrekt plassert på plassene sine i sylinderdekket (Fig. 41.B).
7. Hekt på fliken ved å sette den nedre delen på først og deretter trykke den øvre delen helt til man hører klikket (Fig. 41.C).

8.3 CLUTCHHUSET

Hos din Forhandler må det foretas en månedelig kontroll av metallsnoren som er viklet rundt clutchhuset, Snoren må skiftes ut når den er forringet eller deformert.

8.4 KJEDEDREV

Kontroller ofte drevets tilstand hos forhandleren, og bytt det ut når slitasjen overstiger de akseptable grensene.

 **Et nytt kjede må ikke monteres sammen med et slitt drev, eller omvendt.**

8.5 KONTROLL AV TENNPLUGG

Tennpluggen (Fig. 31.A) er tilgjengelig ved å fjerne lokket ved luftfiltret (Fig. 37.B).

Demonter og rengjør tennpluggen jevnlig, og fjern eventuelle avsetninger med en metallbørste (fig. 42.A). Sjekk elektrodeavstanden, og gjenoppsett eventuelt riktig avstand (fig. 42.B). Gjenmonter tennpluggen og skru den fast med nøkkelen som følger med. Tennpluggen må byttes ut med en med samme egenskaper dersom elektrodene er brent eller isolasjonen er slitt, og uansett hver 100. arbeidstime.

8.6 STARTSNOR

Startsnoren må skiftes ut hos Forhandleren din ved første tegn på forringelse.

8.7 VEDLIKEHOLD AV SAGKJEDET

 **Med hensyn til sikkerhet og effektivitet er det veldig viktig at kutteinnretningene er godt slipte.**

Sagkjedet må slipes i følgende situasjoner:

- Sagflisen ligner støv.
- Det kreves større kraft for å kutte.
- Kuttet er ikke rettlinjet.
- Vibrasjonene øker.
- Drivstofforbruket øker.

 **Hvis sagkjedet ikke er godt nok slipt, øker risikoen for tilbakeslag (kickback).**

VIKTIG Hvis sagkjedet slipes ved et spesialverksted, utføres det med bestemte apparater som sliper det ned så lite som mulig, og som garanterer en jevn sliping av alle eggene.

8.7.1 Sliping kjede

Sliping av kjedet på egenhånd utføres ved hjelp av egnede filer med rundt tverrsnitt, med en diameter som er tilpasset hver enkelt type kjede (se "Tabell Vedlikehold Kjede", kap. 14), og det krever godt håndlag og erfaring for å unngå å skade eggene.

For å slipe kjedet:

1. Stoppe maskinen (avsn. 6.6).
2. Koble fra kjedebremsen (avsn.5.7).

3. Blokker sverdet godt med kjedet påmontert ved hjelp av en klemme (fig. 43.A), mens man forsikrer seg at kjedet kan forflytte seg uhemmet.
4. Sett kjedet i spenning dersom det er slakt (avsn. 6.1.3).
5. Sett inn filen i skjærtannrommet, mens man holder en kontinuerlig hellning som passer til eggens profil (Fig. 43.B). Bruk av en slipeplate gjør det lettere å føre filen (Fig. 43.C).
6. Gi kun noen få støt med filen, og da utelukkende forover, og gjenta operasjonene på alle eggene som er vendt i den samme retningen (høyre eller venstre).
7. Bytt om sverdets posisjon i klemmen og gjenta operasjonen ved eggene som gjenstår.
8. Kontroller at begrenserskjærtannen (Fig. 43.D) overholder de indikerte nivåene i "Vedlikeholdstabell Kjede" (Kap. 14) og begrenser eventuell overdrivelse med en flat fil, noe som avrunder profilen.
9. Etter sliping, fjern ethvert spor av filspen og støv, og smør kjedet i oljebad.

8.7.2 Bytte av sagkjedet

Kjedet må byttes ut når:

- eggens lengde er 5 mm eller mindre (Fig. 43.E);
- leddenes dødgang på naglene er overdreven,
- kuttehastigheten er treg og gjentatt sliping ikke øker kuttehastigheten, sagkjedet er slitt.

VIKTIG Etter at sagkjedet er byttet ut må strammingen av sagkjedet kontrolleres oftere på grunn av kjedets innkjøring.

8.8 VEDLIKEHOLD AV SVERDET

MERK Alle inngrep på sverdet krever spesifikk kompetanse og egnede redskaper. Av sikkerhetsmessige årsaker anbefales det derfor å kontakte forhandleren.

Vend om sverdet med jevne mellomrom for å unngå en ujevn slitasje.

For å holde sverdet i effektiv stand er det nødvendig å:

1. smøre vinkeldrevets lager med den bestemte sprøyten (avhengig av modell),
2. rengjøre sverdets spor med den bestemte skrapen (følger ikke med) (fig. 44.A);
3. rengjøre smørehullene (fig. 44.B);

4. bruke en flat fil (følger ikke med), fjern ujevnheter fra sidene, og utligne eventuelle nivåforskjeller mellom sporene.

8.8.1 Bytte av sverdet

Sverdet må byttes ut når:

- sporets dybde er mindre enn høyden på leddene (som aldri må berøre bunnen),
- den indre vegg i sporet er så slitt at kjedet bøyes til siden.

8.9 REGULERING AV TOMGANGEN

 Hvis klippeinnretningen beveger seg når motoren går på tomgang, er det nødvendig å kontakte forhandleren for korrekt innstilling av motoren (avsn. 8.11).

8.10 REGULERING AV FORGASSEREN

Forgasseren er innstilt på fabrikken i samsvar med gjeldende bestemmelser for maks ytelse i enhver brukssituasjon og med minimale utslipp av giftige gasser.

Ved dårlige ytelser, kontakt deretter forhandleren for kontroll av forgasseren og motoren.

Regulering av forgasseren:

T = regulering av tomgangen

L = regulering blanding lav hastighet

H = regulering blanding høy hastighet

9. LAGRING

VIKTIG Sikkerhetsbestemmelsene som skal følges under lagring er beskrevet i avsn. 2.4. Disse bestemmelsene må nøye overholdes for å unngå alvorlige risikoer eller farer.

Hvis maskinen ikke skal brukes på over 2-3 måneder, må det tas noen forholdsregler for å unngå problemer når arbeidet gjenopptas, eller varige skader på motoren.

Før maskinen settes bort til oppbevaring:

1. Skru ut de to mutterne ved clutchdekselet, demonter dekslet og fjern kjedet og sverdet.
2. Tøm oljetanken, hell på cirka 100-120 cc spesifikk rengjøringsvæske og sett på plass korken.
3. Sett på dekslet igjen, uten å stramme mutrene helt.

4. Start maskinen og hold motoren ved høy hastighet helt til all rengjøringsvæsken er brukt opp.
5. La motoren gå på tomgang og la maskinen bruke opp alt drivstoffet som er igjen i tanken og i forgasseren.
6. Kjøøl ned motoren.
7. Fjern tennpluggen.
8. Hell en teskje (ny) olje for totaktsmotorer i hullet på tennpluggen.
9. Dra flere ganger i starthåndtaket for å spre oljen i sylindren.
10. Monter tennpluggen på nytt med stampelet ved øvre dødpunkt (synlig fra tennplugghullet når stampelet er i maksimalt løp).
11. Rengjør maskinen skikkelig.
12. Kontroller at det ikke finnes skader på maskinen. Kontakt eventuelt et autorisert servicesenter.
13. Maskinen må lagres
 - på et tørt sted,
 - beskyttet mot dårlig vær,
 - med sverdvernet riktig montert,
 - utilgjengelig for barn.
 - Pass på å fjerne nøkler eller redskaper brukt til vedlikeholdet.

Når man skal starte maskinen på nytt:

1. Fjern tennpluggen.
2. Start oppstarthåndtaket et par ganger for å fjerne overskuddsfett.
3. Kontroller tennpluggen (avsn. 8.5).
4. Forbered maskinen (avsn.4.2, kap. 6).

10. FLYTTING OG TRANSPORT

Gjør følgende når maskinen flyttes eller håndteres:

- Stoppe maskinen (avsn. 6.6).
- Vent til kjedet stopper.
- Koble fra tennpluggetten (fig. 31.A).
- Sett på sverdvernet.
- Hold fast i maskinen med kun håndtakene, og rett sverdet i motsatt retning av bevegelsesretningen.

Gjør følgende ved transport av maskinen på et kjøretøy:

- Plasser maskinen slik at den ikke utgjør en fare for noen.
- Fest den skikkelig til transportmidlet med tau eller kjettinger for å unngå at den kan velte og drivstoff kan lekke ut.

11. SERVICE OG REPARASJONER

Denne bruksanvisningen gir alle nødvendige indikasjoner for å kjøre maskinen, samt

informasjon om korrekt vedlikehold som kan utføres av brukeren. Alle vedlikeholds- og justeringsoppgaver som ikke er beskrevet i bruksanvisningen, må foretas hos forhandleren eller ved et spesialverksted som har den kompetansen og det utstyret som kreves for å utføre arbeidet riktig. På denne måten opprettholdes maskinens opprinnelige sikkerhets- og driftsnivå. Inngrep utført ved uautoriserte verksteder eller av ukvalifiserte personer fører til bortfall av garantien, foruten å frita fabrikanten for enhver forpliktelse og ethvert ansvar.

- Kun autoriserte servicesenter kan utføre reparasjoner og vedlikehold i garantitiden.
- Autoriserte serviceverksteder bruker utelukkende originale reservedeler. Originale reservedeler og tilbehør har blitt utviklet spesifikt for disse maskinene.
- Uoriginale reservedeler og tilbehør er ikke godkjent, og bruk av uoriginale deler og tilbehør gjør at garantien utgår.
- Det anbefales å levere maskinen inn til et autorisert serviceverksted for vedlikehold, assistanse og kontroll av sikkerhetsinnretningene en gang i året.

12. HVA SOM DEKKES AV GARANTIEN

Garantien dekker alle material- og fabrikkasjonsfeil. Brukeren må følge alle vedlagte instruksjoner nøye. Garantien dekker ikke feil som skyldes:

- Manglende kjennskap til vedlagt dokumentasjon.
- Uforsiktighet.
- Feil eller upassende bruk og montering.
- Bruk av uoriginale reservedeler.
- Bruk av utstyr som ikke følger med, eller som ikke er godkjent av produsenten.

Dessuten dekker garantien ikke:

- Normal slitasje av forbruksmaterialer som kutteinnretninger og sikkerhetsbolter.
- Normal slitasje.

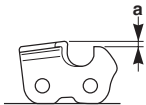
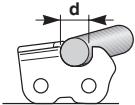
Kjøperen er beskyttet av gjeldende lover. Kjøperens lovfestede rettigheter kan ikke på noen måte begrenses av denne garantien.

13. VEDLIKEHOLDSTABELL

Inngrep	Hyppighet		Avsnitt
	Første gang	Deretter hver	
MASKIN			
Kontroll av alle fester	-	Før hver bruk	7.8
Sikkerhetskontroller/kontroll av betjeningsutstyr	-	Før hver bruk	6.2
Kontroll av kjedets sperrestift	-	Før hver bruk	7.7
Kontroll av smørehullene på maskinen og sverdet	-	Før bruk hver dag	8.1
Generell rengjøring og kontroll	-	Etter hver bruk	7.5
Rengjøring av kjedet	-	Etter hver bruk	7.6
Smøring indre lager clutch hus	-	30 timer	7.5 *
Kontroll av clutch huset	-	En gang i måneden	8.3 *
Kontroll av kjededrevet	-	En gang i måneden	8.4 *
Vedlikehold av kjedet	-	-	8.7, 14
Vedlikehold av sverdet	-	-	8.8
MOTOR			
Kontroll/etterfylling av drivstoff	-	Før hver bruk	7.3.
Etterfylling av kjedeolje	-	Hver gang man fyller drivstoff	7.4.
Generell rengjøring og kontroll	-	Etter hver bruk	7.5
Rengjøring av luftfilteret	-	8-10 timer / etter hver sesong	8.2
Rengjøring av tennplugg	-	10 timer/etter hver sesong	8.5
Bytte av tennplugg	-	100 timer/etter hver sesong	8.5

* Inngrep som må utføres av forhandleren eller et spesialverksted

14. VEDLIKEHOLDSTABELL FOR KJEDET

Spor til kjedet		Nivået til begrenerskjærtannen (a)		Filens diameter (d)	
					
tommer	mm	tommer	mm	tommer	mm
3/8 Mini	9,32	0,018	0,45	5/32	4,0
0,325	8,25	0,026	0,65	3/16	4,8
3/8	9,32	0,026	0,65	13/64	5,2
0,404	10,26	0,031	0,80	7/32	5,6

⚠ I tabellen finnes informasjon om sliping av ulike typer kjeder uten at det betyr at det kan brukes andre kjeder enn de som er godkjent og oppgitt i tabell over riktig kombinasjon av sverd og kjede.

15. IDENTIFISERING AV PROBLEMER

PROBLEM	MULIG ÅRSAK	LØSNING
1. Motoren starter ikke eller stanser etter kort tid	Feil startprosedyre	Følg instruksjonene (avsn. 6.3)
	Skitten tennplugg eller feil elektrodeavstand	Kontroller tennpluggen (avsn. 8.5).
	Tilstoppet luftfilter	Rengjør og/eller bytt ut filteret (avsn. 8.2).
	Frostsikringsenhet ikke montert på riktig måte	Kontroller monteringsposisjonen (avsn. 6.1.4)
	Problemer med forgasseren	Kontakt et autorisert servicesenter.
2. Motoren starter, men har liten effekt	Tilstoppet luftfilter	Rengjør og/eller bytt ut filteret (avsn. 8.2).
	Problemer med forgasseren	Kontakt et autorisert servicesenter.
3. Motoren fungerer ujevnt eller har utilstrekkelig effekt	Skitten tennplugg eller feil elektrodeavstand	Kontroller tennpluggen (avsn. 8.5).
	Problemer med sverdet og kjedet.	Kontroller at kjedet dreier fritt og at sverdets spor ikke er deformert.
	Problemer med forgasseren	Kontakt et autorisert servicesenter.
4. Det kommer svært mye røyk fra motoren	Feil blandingsforhold i drivstoffet	Klargjør blandingen i henhold til instruksjonene (avsn. 7.2)
	Problemer med forgasseren	Kontakt et autorisert servicesenter.
5. Hvis motoren får for mye drivstoff	Starthåndtaket har blitt beveget gjentatte ganger mens chocken var på.	Demonter tennpluggen (avsn. 8.5) og dra lett i håndtaket for startsnoren (Fig. 11.D) for å fjerne overskudd av drivstoff; tork deretter tennpluggens elektroder og monter den på motoren.
6. Oljen kommer ikke ut	Olje av dårlig kvalitet	Ved kald motor, tøm tanken, skyll tanken og kanalene med rengjøringsvæske og skift ut oljen.
	Tilstoppende smørehull	Rengjør (kap.8.1)
7. Kjedet beveger seg når motoren går på tomgang	Feil regulering av forgasseren	Kontakt et autorisert servicesenter.
8. Maskinen begynner å vibrere unormalt.	Deler er ødelagte eller har løsnet.	Stopp maskinen og trekk ut tennpluggledningen (fig. 31.A). Kontroller om det finnes skader. Kontroller om det finnes deler som har løsnet, og stram dem godt. Kontrollene, byttene eller reparasjonene må utføres ved et autorisert servicesenter.
9. Maskinen har kjørt på et fremmedlegeme.	Deler er ødelagte eller har løsnet.	Stopp maskinen og trekk ut tennpluggledningen (fig. 31.A). Kontroller om det finnes skader. Kontroller om det finnes deler som har løsnet, og stram dem godt. Kontrollene, byttene eller reparasjonene må utføres ved et autorisert servicesenter.

Hvis problemene fortsetter etter at du har utført disse forslagene til forbedring, må du ta kontakt med forhandleren.

16. TILBEHØR

I "Tabell for riktig kombinasjon av sverd og kjede" står det en liste over alle mulige kombinasjoner mellom sverd og kjede, med indikasjoner for hvilke som kan brukes ved hver maskin, merket med symbolet "✓". Den samme tabellen gir i tillegg info om egenskaper ved kjedene og sverdene tilpasset for hver enkelt maskin.



For reservedeler, må man kun bruke sverd og kjeder som står oppført i tabellen. Bruk av kombinasjoner som ikke er godkjente kan forårsake alvorlige personskader og ødelegge maskinen.



Gitt at valg, påføring og bruk av sverdet og kjedet tillegges brukeren, med brukerens totale bestemmelsesfrihet, påtar brukeren seg ansvaret som følger av skader som måtte inntreffe på grunn av disse valgene. I tvilstilfeller eller liten kjennskap til hvert enkelt sverd eller kjede, må man ta kontakt med forhandler eller et spesialisert hagesenter.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Motosega a catena per lavori forestali (abbattimento, sezionamento, sramatura di alberi)

a) Tipo / Modello Base:	SP 386 - SP 426
c) Numero di Serie:	22A••CHA000001 ÷ 99L••CHA999999
d) Motore:	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
 - e) Ente Certificatore: N. 0905 – Intertek Deutschland GmbH
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany
 - f) Esame CE del tipo: 16SHW0433-05
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
D. Lgs.262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11681-1:2022
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018

	SP 386	SP 426
g) Livello di potenza sonora misurato:	112 dB(A)	110 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	115 dB(A)	114 dB(A)
j) Potenza installata:	1,6 kW	1,9 kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Chainsaw for forest service (felling, bucking, delimbing trees)

a) Homologation type:

SP 386 - SP 426

c) Serial number:

22A**CHA000001 ÷ 99L**CHA999999

d) Engine:

petrol

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

e) Notified body:

N. 0905 – Intertek Deutschland GmbH

Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

f) EC type-examination:

16SHW0433-05

- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 11681-1:2022

EN ISO 14982:2009

EN IEC 63000:2018

SP 386

SP 426

g) Measured sound power level:

112 dB(A)

110 dB(A)

h) Guaranteed sound power level:

115 dB(A)

114 dB(A)

j) Net power installed:

1,6 kW

1,9 kW

n) Person authorised to compile the technical file:

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England



DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. La Società: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina:

Motosega a catena per lavori forestali (abbattimento, sezionamento, sramatura di alberi)

a) Tipo / Modello Base:	SP 466 - SP 526
c) Numero di Serie:	22A••CHA000001 ÷ 99L••CHA999999
d) Motore:	a scoppio

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
 - e) Ente Certificatore: N. 0905 – Intertek Deutschland GmbH
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany
 - f) Esame CE del tipo: 16SHW0499-04
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/88/EC
D. Lgs.262/2002, ANNEX V (Italy)
- EMCD: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN ISO 11681-1:2022
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018

	SP 466	SP 526
g) Livello di potenza sonora misurato:	112 dB(A)	111 dB(A)
h) Livello di potenza sonora garantito:	115 dB(A)	114 dB(A)
j) Potenza installata:	2,0 kW	2,3 kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY

(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

1. The company: ST. S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy

2. Hereby declares under its own responsibility that the machine (function):

Chainsaw for forest service (felling, bucking, delimbing trees)

a) Homologation type:	SP 466 - SP 526
c) Serial number:	22A••CHA000001 ÷ 99L••CHA999999
d) Engine:	petrol

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008

e) Notified body: N. 0905 – Intertek Deutschland GmbH
Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany

f) EC type-examination: 16SHW0499-04

- S.I. 2001/1701 - Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to harmonised standards:

EN ISO 11681-1:2022
EN ISO 14982:2009
EN IEC 63000:2018

	SP 466	SP 526
g) Measured sound power level:	112 dB(A)	111 dB(A)
h) Guaranteed sound power level:	115 dB(A)	114 dB(A)
j) Net power installed:	2,0 kW	2,3 kW

n) Person authorised to compile the technical file: ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco Veneto, 01/10/2022

CEO Stiga Group

Sean Robinson



UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England

**UK
CA**

FR (Traduction de la notice originale) Déclaration CE de Conformité (Directive Machines 2006/42/CE, Annexe II, partie A) 1. La Société 2. Déclare sous sa propre responsabilité que la machine : Scie à chaîne pour travaux forestiers abattage/tronçonnage/ébranchage d'arbres a) Type / Modèle de Base b) Mois / Année de construction c) Série d) Moteur: moteur essence 3. Est conforme aux prescriptions des directives : e) Organisme de certification f) Examen CE du Type 4. Renvoi aux Normes harmonisées g) Niveau de puissance sonore mesuré h) Niveau de puissance sonore garanti j) Puissance nette installée n) Personne habilitée à établir le Dossier Technique : o) Lieu et Date	EN (Translation of the original instruction) EC Declaration of Conformity (Machine Directive 2006/42/EC, Annex II, part A) 1. The Company 2. Herby declares under its own responsibility that the machine: Chainsaw for forest service felling, bucking, delimbing trees a) Type / Base Model b) Month / Year of manufacture c) Serial number d) Engine: petrol 3. Conforms to directive specifications: e) Certifying body f) EC examination of Type 4. Reference to harmonised Standards g) Sound power level measured h) Sound power level guaranteed j) Net power installed n) Person authorised to create the Technical Folder: o) Place and Date	DE (Übersetzung der Originalbetriebsanleitung) EG-Konformitätserklärung (Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II, Teil A) 1. Die Gesellschaft 2. Erklärt auf eigene Verantwortung, dass die Maschine: Kettsäge für die Forstarbeit fällen/schneiden/entasten von Bäumen a) Typ / Basismodell b) Monat / Baujahr c) Seriennummer d) Motor: Verbrennungsmotor 3. Den Anforderungen der folgenden Richtlinien entspricht: e) Zertifizierungsstelle f) EG-Baumusterprüfung g) Bezugnahme auf die harmonisierten Normen g) Gemessener Schalleistungspegel h) Garantierter Schalleistungspegel j) Installierte Nettoleistung n) Zur Verfassung der technischen Unterlagen befugte Person: o) Ort und Datum
NL (Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing) EG-verklaring van overeenstemming (Richtlijn Machines 2006/42/CE, Bijlage II, deel A) 1. Het bedrijf 2. Verklaart onder zijn eigen verantwoordelijkheid dat de machine: Kettingzaag voor boswerken vellen/snijden/snoeien van bomen a) Type / Basismodel b) Maand / Bouwjaar c) Serienummer d) Motor: accu 3. Voldoet aan de specificaties van de richtlijnen: e) Certificatie-instituut f) EG-onderzoek van het Type 4. Verwijzing naar de Geharmoniseerde normen g) Gemeten niveau van geluidsvermogen h) Gegarandeerd niveau van geluidsvermogen j) Netto geïnstalleerd vermogen n) Bevoegd persoon voor het opstellen van het Technisch Dossier o) Plaats en Datum	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad CE (Directiva Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. La Empresa 2. Declara bajo su propia responsabilidad que la máquina: Motosierra de cadena para trabajos forestales tala/seccionamiento/poda de árboles a) Tipo / Modelo Base b) Mes / Año de fabricación c) Matrícula d) Motor: motor de explosión 3. Cumples con las especificaciones de las directivas: e) Ente certificador f) Examen CE del Tipo 4. Referencia a las Normas armonizadas g) Nivel de potencia sonora medido h) Nivel de potencia sonora garantizado j) Potencia neta instalada n) Persona autorizada a realizar el Manual Técnico: o) Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva de Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, parte A) 1. A Empresa 2. Declara so Motoserra para trabalhos florestais abate/seccionamento/desramação b a própria responsabilidade que a máquina: a) Tipo / Modelo Base b) Mês / Ano de fabrico c) Matrícula d) Motor: motor a explosão 3. E conforme às especificações das diretivas: e) Órgão certificador f) Exame CE do Tipo 4. Referência às Normas harmonizadas g) Nivel medido de potência sonora h) Nivel garantido de potência sonora j) Potência líquida instalada n) Pessoa autorizada a elaborar o Caderno Técnico o) Local e Data
EL (Μετάφραση του πρωτοτύπου των οδηγιών χρήσης) ΕΚ-Δήλωση συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2006/42/ΕΕ, Παράρτημα II, μέρος Α) 1. Η Εταιρία 2. Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή: Αλυσοπρίονο για δασικές εργασίες Κατάρριψη/κατατομή/κοπή κλαδιών δέντρων a) Τύπος / Βασικό Μοντέλο b) Μήνας / Έτος κατασκευής c) Αριθμός μητρώου d) Κινητήρας: κινητήρας εσωτερικής ανάφλεξης 3. Συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της οδηγίας: e) Οργανισμός πιστοποίησης f) Εξέταση CE του Τύπου 4. Αναφορά στους Κανονισμούς εναρμόνισης g) Στάθμη μέτρησης ακουστικής ισχύος h) Στάθμη εγγυημένης ακουστικής ισχύος j) Καθαρή εγκαταστημένη ισχύς n) Εξουσιοδοτημένο άτομο για την κατάρτιση του Τεχνικού Φυλλοδίου: o) Τόπος και Χρόνος	TR (Orijinal Talimatların Tercümesi) AT Uygunluk Beyanı (2006/42/CE Makine Direktifi, Ek II, bölüm A) 1. Şirket 2. Şahsi sorumluluğu altında aşağıdaki makinenin: Orman işleri için zincirli testere Ağaçların kesilip devrilmesi/parçalarla bölünmesi/dallarının budanması a) Tip / Standart model b) Üretimin Ay / yıl c) Sicil numarası d) Motor: patlamalı motor 3. Aşağıdaki direktiflerin özelliklerine uygun olduğunu beyan etmektedir: e) Sertifikalandırın kurum f) ... Tipi CE inceleme 4. Harmonize standartlara atf g) Ölçülen ses güç seviyesi h) Garantii edilen ses güç seviyesi j) Kurulu net güç n) Teknik Dosyayı oluşturmaya yetkili kişi: o) Yer ve Tarih	МК (Превод на оригиналните упатства) Декларација за усогласеност со ЕУ (Директива за машини 2006/42/ЕЕ, Анекс II, дел А) 1. Компанијата 2. изјавува со целосна лична одговорност дека следната машина: Моторна пила со синџир за работа во шума Соборување/сечење/кастрење на дрва a) Тип / Основен модел b) Месец / Година на производство в) етикета г) мотор: мотор со согорување 3. Усогласено со спецификациите според директивите: д) тело за сертификација ѓ) тест CE за типот 4. Референци за усогласени нормативи е) Акустички притисок ж) измерено ниво на звучна моќност з) Ниво на гарантирана звучна моќност и) вибрации на рацете н) овластено лице за составување на Техничката брошура o) место и датум

NO (Oversettelse av original bruksanvisning) EF- Samsvarserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, Vedlegg II, del A) 1. Firmat 2. Erklærer på eget ansvar at maskinen: Kjedesag for vanlig skogbruk Nedfelling/kutt/visting av trær a) Type / Modell b) Måned / Byggeår c) Serienummer d) Motor: forbrenningsmotor 3. Oppfyller kravene i direktivene: e) Sertifiseringsorgan f) EF-typeprøving 4. Henvisning til harmoniserte standarder g) Målt lydeffektivit h) Garantert lydeffektivit j) Installert nettoeffekt n) Person som har fullmakt til å utferdige teknisk dokumentasjon: o) Sted og dato	SV (Översättning av bruksanvisning i original) EG-försäkran om överensstämmelse (Maskindirektiv 2006/42/EG, bilaga II, de la) 1. Företaget 2. Försäkrar på eget ansvar att maskinen : Kedjesåg för skogsarbete Fällning/kapning/grenklippning av träd a) Typ / Basmodell b) Månad / Tillverkningsår c) Serienummer d) Motor: förbränningsmotor 3. Överensstämmer med föreskrifterna i direktivet e) Intygsorgan_ Anmält organ f) EG typgodkännande 4. Referens till harmoniserade standarder g) Uppmått ljudeffektivit h) Garanterad ljudeffektivit j) Installerad nettoeffekt n) Auktoriserad person för upprättandet av den tekniska dokumentationen: o) Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale bruksanvisning) EF-overensstemmelseserklæring (Maskindirektiv 2006/42/EF, bilag II, del A) 1. Firmæt 2. Erklærer på eget ansvar, at maskinen: Kædesav til skovarbejde Fældning af træer/udskæring af stykker/opskæring af grene a) Type / Model b) Måned / Konstruktionsår c) Serienummer d) Motor: forbrændingsmotor 3. Er i overensstemmelse med specifikationerne ifølge direktiverne: e) Certificeringsorgan f) EF-typeafprøving 4. Henvisning til harmoniserede standarder g) Målt lydeffektivit h) Garanteret lydeffektivit j) Installeret nettoeffekt n) Person, der har bemyndigelse til at udarbejde det tekniske dossier: o) Sted og dato
FI (Alkuperäisten ohjeiden käänkö) EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS (Konedirektiivi 2006/42/EY, Liite II, osa A) 1. Yritys 2. Vakuuttaa omalla vastuullaan, että kone: Moottorisaha metsänhoitoon Puiden kaataminen/pilkkominen/karsinta a) Tyyppi / Perusmalli b) Kuukausi /Valmistusvuosi c) Sarjanumero d) Moottori : räjähdysmoottori 3. On yhdenmukainen seuraavien direktiivien asettamien vaatimusten kanssa: e) Sertifiointiyritys f) EY-tyyppitarkastus 4. Viittaus harmonisoituihin standardeihin g) Mitattu äänitehotaso h) Taattu äänitehotaso j) Asennettu nettoteho n) Teknisten asiakirjojen laatimiseen valtuutettu henkilö: o) Paikka ja päivämäärä	CS (Překlad původního návodu k používání) ES – Prohlášení o shodě (Směrnice o Strojních zařízeních 2006/42/ES, Příloha II, část A) 1. Společnost 2. Prohlašuje na vlastní odpovědnost, že stroj: Řetězová motorová pila pro lesnické práce Kácení/rozřezávání/odvětvování stromů a) Typ / Základní model b) Měsíc / Rok výroby c) Výrobní číslo d) Motor: spalovací motor 3. Je ve shodě s nařizením směrnice: e) Certifikační orgán f) ES zkouška Typu 4. Odkazy na Harmonizované normy g) Naměřená úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu j) Čistý instalovaný výkon n) Osoba autorizovaná pro vytvoření Technického spisu: o) Místo a Datum	PL (Tłumaczenie instrukcji oryginalnej) Deklaracja zgodności WE (Dyrektywa maszynowa 2006/42/WE, Załącznik II, część A) 1. Spółka 2. Oświadczam na własną odpowiedzialność, że maszyna: Piłarka łańcuchowa do prac leśnych Ścinanie, obalanie/przerzynanie/okresywanie drzew a) Typ / Model podstawowy b) Miesiąc / Rok produkcji c) Numer seryjny d) Silnik: silnik o zapłonie iskrowym 3. Spełnia podstawowe wymogi następujących Dyrektyw: e) Jednostka certyfikująca f) Badanie typu WE 4. Odniesienie do Norm zharmonizowanych g) Zmierzony poziom mocy akustycznej h) Gwarantowany poziom mocy akustycznej j) Moc zainstalowana netto n) Osoba upoważniona do zredagowania Dokumentacji technicznej: o) Miejsowość i data
HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelőégi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Erdészeti motoros láncfűrész Fák kidöntése/darabolása/gallyazása a) Típus / Alaptípus b) Hónap / Gyártás éve c) Gyártási szám d) Motor: robbanómotor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: e) Tanúsító szerv f) CE vizsgálat típusa 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint j) Nettó beépített teljesítmény n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje	HU (Eredeti használati utasítás fordítása) EK-megfelelőégi nyilatkozata (2006/42/EK gépirányelv, II. melléklet "A" rész) 1. Alulírott Vállalat 2. Felelősségének teljes tudatában kijelenti, hogy az alábbi gép: Erdészeti motoros láncfűrész Fák kidöntése/darabolása/gallyazása a) Típus / Alaptípus b) Hónap / Gyártás éve c) Gyártási szám d) Motor: robbanómotor 3. Megfelel az alábbi irányelvek előírásainak: e) Tanúsító szerv f) CE vizsgálat típusa 4. Hivatkozás a harmonizált szabványokra g) Mért zajteljesítmény szint h) Garantált zajteljesítmény szint j) Nettó beépített teljesítmény n) Műszaki Dosszié szerkesztésére felhatalmazott személy: o) Helye és ideje	HR (Prijevod originalnih uputa) EK Izjava o sukladnosti (Direktiva 2006/42/EZ o strojevima, dodatak II, dio A) 1. Tvrtka: 2. pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je stroj: Motorna lančana pila za šumarstvo Obaranje/prerezivanje/obrezivanje stabala a) Vrsta / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Matični broj d) Motor: motor s unutarnjim izgaranjem 3. sukladan s temeljnim zahtjevima direktiva: e) Certifikacijsko tijelo f) Tipsko ispitivanje EZ 4. Primijenjene su sljedeće harmonizirane norme: g) Izmjerena razina zvučne snage h) Zajamčena razina zvučne snage j) Neto instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za pravljenje Tehničke datoteke: o) Mjesto i datum

SL (Prevod izvirnih navodil) ES izjava o skladnosti (Direktiva 2006/42/ES) , priloga II, del A) 1. Družba 2. pod lastno odgovornostjo izjavlja, da je stroj: Veržina žaga za gozdna dela, Podiranje/rezanje/odstranjevanje vej a) Tip / osnovni model b) Mesec /Leto izdelave c) Serijska številka d) Motor: motor z notranjim izgorevanjem 3. Skladen je z določili direktiv : e) Ustanova, ki izda potrdilo f) ES pregled tipa 4. Sklicevanje na usklajene predpise g) Izmerjen nivo zvočne moči h) Zagotovljen nivo zvočne moči j) Neto instalirana moč n) Oseba, pooblaščenca za sestavo tehnične knjižice: o) Kraj in datum	BS (Prijevod originalnih uputa) EZ izjava o sukladnosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EZ, Prilog II, deo A) 1. Firma 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Lančana motorna pila za šumarstvo - Obaranje i sječa drveća/rezanje grana a) Tip / Osnovni model b) Mjesec / Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim izgaranjem 3. sukladna s osnovnim zahtjevima direktive: e) Certifikaciono tijelo f) EZ ispitivanje tipa 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmjereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage j) Neto instalirana snaga n) Osoba ovlaštena za izradu tehničke brošure: o) Mjesto i datum	SK (Preklad pôvodného návodu na použitie) ES vyhlásenie o zhode (Smernica o Strojnych zariadeniach 2006/42/ES, Priloha II, časť A) 1. Spoločnosť 2. Vyhlasuje na vlastnú zodpovednosť, že stroj: Reťazová motorová pila pre lesnícke práce, Stínanie/rozrezávanie/odvetvovanie stromov a) Typ / Základný model b) Mesiac / Rok výroby c) Výrobné číslo d) Motor: spaľovací motor 3. Je v zhode s nariadeniami smerníc: e) Certifikačný orgán f) Skúška typu ES 4. Odkaz na Harmonizované normy g) Nameraná úroveň akustického výkonu h) Zaručená úroveň akustického výkonu j) Čistý inštalovaný výkon n) Osoba autorizovaná na vytvorenie Technického spisu: o) Miesto a Dátum
RO (Traducerea manualului fabricantului) CE -Declaratie de Conformitate (Directiva Maşini 2006/42/CE, Anexa II, partea A) 1. Societatea 2. Declară pe propria răspundere că maşina: Ferăstrău cu lanţ pentru lucrări forestiere - Doborâre/secţionare/tăierea ramurilor de copaci a) Tip / Model de bază b) Luna /Anul de fabricaţie c) Număr de serie d) Motor: motor cu combustie 3. Este în conformitate cu specificaţiile directivelor: e) Organism de certificare f) Examinare CE de Tip 4. Referinţă la Standardele armonizate g) Nivel de putere sonoră măsurat h) Nivel de putere sonoră garantat j) Putere netă instalată n) Persoană autorizată să întocmească Dosarul Tehnic o) Locul şi Data	LT (Originalių instrukcijų vertimas) EB atitikties deklaracija (Mašinų direktyva 2006/42/CE, Priedas II, dalis A) 1. Bendrovė 2. Prisiima atsakomybę, kad įrenginys: Grandininis pjūklas miško darbams - Medžių kirtimas/pjaustymas/genėjimas a) Tipas / Bazinis Modelis b) Mėnuo / Pagaminimo metai c) Serijos numeris d) Variklis: vidaus degimo variklis 3. Atitinka direktyvose pateiktas specifikacijas: e) Serifikavimo įstaiga f) CE tipo tyrimas 4. Nuoroda į suderintas Normas g) Išmatuotas garso galios lygis h) Užtikrinamas garso galios lygis j) Instaliuota naudojimo galia n) Autorizuotas asmuo sudaryti Techninę Dokumentaciją: o) Vieta ir Data	LV (Instrukciju tulkojums no oriģinālvalodas) EK atbilstības deklarācija (Direktīva 2006/42/EK par mašīnām, pielikums II, daļa A) 1. Uzņēmums 2. Ņememties par to pilnu atbildību, paziņo, ka mašīna: Grandininis pjūklas miško darbams - Koku gāšana/zāģēšana/atzaurošana a) Tips / Bāzes modelis b) Mēnesis / Ražošanas gads c) Sērijas numurs d) Motors: iekšdedzes motors 3. Atbilst šādu direktīvu prasībām: e) Sertifikācijas iestāde f) CE tipveida pārbaude 4. Atsaucē uz harmonizētiem standartiem g) Izmērītais skaņas intensitātes līmenis h) Garantētais skaņas intensitātes līmenis j) Uzstādītā neto jauda n) Pilnvarotais darbinieks, kas sagatavoja tehnisko dokumentāciju: o) Vieta un datums
SR (Prevod originalnih uputstval) EC deklaracija o usaglašenosti (Direktiva o mašinama 2006/42/EC, Prilog II, deo A) 1. Preduzeće 2. Daje izjavu pod vlastitom odgovornošću da je mašina: Lančana motorna testera za šumarstvo - Obaranje i seča drveća/rezanje grana a) Tip / Osnovni model b) Mesec /Godina proizvodnje c) Serijski broj d) Motor: motor s unutrašnjim sagorevanjem 3. u skladu s osnovnim zahtevima direktiva: e) Sertifikaciono telo f) EC ispitivanje tipa: 4. Pozivanje na usklađene norme g) Izmereni nivo zvučne snage h) Garantovani nivo zvučne snage i) Širina košenja..... j) Neto instalirana snaga n) Osoba ovlašćena za sastavljanje tehničke brošure o) Mesto i datum	BG (Превод на оригиналните инструкции) ЕО декларация за съответствие (Директива Машини 2006/42/ЕО, Приложение II, част А) 1. Дружеството 2. На собствена отговорност декларира, че машината: Моторен верижен трион за горки работи, Сеч/нарязване на трупи/окастрияне клоните на дървета a) Вид / Базисен модел b) Месец / година на производство c) Сериен номер d) Мотор: мотор с вътрешно горене 3. Е в съответствие със спецификата на директивите: e) Сертифициращ орган f) ЕО изследване на вида 4. Базирано на хармонизираните норми ж) Ниво на измерена акустична мощност и) Гарантирано ниво на акустична мощност к) Нетна инсталирана мощност р) Лице, упълномощено да състави Техническата Документация: o) Място и дата	ET (Algupärase kasutusjuhendi tõlge) EÜ vastavusdeklaratsioon (Masinadirektiiv 2006/42/EÜ, Lisa II, osa A) 1. Firma 2. Kinnitab omal vastutusel, et masin: Kettsaag metsatõõdeks - Puude langetamine/järkamine/laasimine a) Tüüp / Põhimudel b) Kuu aega / Tootmisaasta c) Matrikkel d) Mootor: Sisepõlemismootor 3. Vastab direktiivide nõuetele: e) Kinnitav asutus f) EÜ tüübihindamine 4. Viide ühtlustatud standarditele g) Mõõdetud helivõimsuse tase h) Garanteeritud helivõimsuse tase j) Installeeritud netovõimsus n) Tehnilise Lehe autoriseeritud koostaja: o) Koht ja Kuupäev

IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неототизирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niillä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved ophavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



Type: Art.N -s/n  LWA  dB
--



FR

Cet appareil,
ses accessoires,
piles et cordons
se recyclent

À DÉPOSER
EN MAGASIN



OU

À DÉPOSER
EN DÉCHÈTERIE



Points de collecte sur www.quefairedemesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



FR



ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)

Unit 8, Bluewater Estate Plympton,

Devon, PL7 4JH, England